
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(the Indian On The Trail From Mackinac) 000001

2. 《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(the Indian On The Trail From Mackinac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(The Indian On The Trail From Mackinac)
第1/2页

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
THE INDIAN ON THE TRAIL
这 印度 在 这 踪迹

印第安人在路上

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['mɒrɪs] ['bærit] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][laɪm] - [kɪln] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]
Maurice Barrett sat waiting in the old lime - kiln built by the British in the war of
莫里斯 巴雷特 卫星 等待 在 这 老的 酸橙 - 窑 建造 经过 这 英国 在 这 战争 的

- — [ə; eɪ] [waɪt] ['ruːɪn] [laɪk] [mʌtʃ] - ['skætəd] ['mɑːb(ə)l] ,
1812 — a white ruin like much - scattered marble ,
- — 一个 白色的 废墟 喜欢 很多 - 疏散 大理石 ,

莫里斯·巴雷特坐在英国人在1812年战争期间建造的旧石灰窑里等待着——那是一座白色的废墟，像散落各处的碎大理石。

[wɪtʃ] [stændz] ['baʊərd] [ɪn] [triːz] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
which stands bowered in trees on a high part of the island .
哪个 站立 凉亭 在 树木 在 一个 高的 部分 的 这 岛 .

它静静地伫立在岛屿高处的树荫下。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['haɪəd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
He had , to the amusement of the commissioner , hired this place for
他 有 , 到 这 娱乐 的 这 专员 , 雇用 这 地方 为了

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['stʌdi] ,
a summer study ,
一个 夏天 学习 ,

令专员觉得好笑的是，他租下了这个地方作为暑期学习场所。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['temprəri] [ruːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['skaɪlaɪt] ,
and paid a carpenter to put a temporary roof over it , with skylight ,
和 有薪酬的 一个 木匠 到 放 一个 暂时的 屋顶 超过 它 , 和 天窗 ,

然后雇了个木匠在上面搭了个临时屋顶，还装了个天窗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] .
and to make a door which could be fastened .
和 到 制作 一个 门 哪个 可以 是 系紧 .

并制作一扇可以锁上的门。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][flɔː(r)][ɒv; əv][stəʊn][wɜː(r); wə(r)][set][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Here on the uneven floor of stone were set his desk , his chair ,
这里 在 这 不均匀 地面 的 石头 是 放 他的 桌子 , 他的 椅子 ,

他的书桌和椅子就摆放在这凹凸不平的石板地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
and a bench on which he could stretch himself to think when undertaking
和 一个 长椅 在 哪个 他 可以 拉紧 他自己 到 思考 什么时候 承诺

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪəz] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːk] .
to make up arrears in literary work .
到 制作 向上 欠款 在 文学 工作 .

还有一张长凳，他可以在上面伸展身体，思考如何弥补文学创作上的不足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trist, traist] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But the days were becoming nothing but trysts with her for
但 这 天 是 成为 没有什么 但 幽会 和 她 为了

[huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
whom he waited .
谁 他 等待 .

但日子却只剩下与他一直等待的她幽会。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
First came the heavenly morning walk and the opening of his study ,
第一的 来了 这 天上 早晨 走 和 这 开幕 的 他的 学习 ,

首先是清晨的漫步和打开书房，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] ['rævld] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs] [sə'spens] .
then the short half - hour of labor , which ravelled off to delicious suspense .
然后 这 短的 一半 - 小时 的 劳动 , 哪个 松散 离开 到 可口的 悬念 .

然后是短短半小时的劳动，却以令人愉悦的悬念结束。

[hiː; hi] [kɔːt] [θruː] [triːz] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['eni] [gɜːrlz] ,
He caught through trees the hint of a shirt - waist which might be any girl's ,
他 捕捉 通过 树木 这 暗示 的 一个 衬衫 - 腰部 哪个 可能 是 任何 女孩们 ,

他透过树丛瞥见了腰间的一角，那可能是任何一个女孩的衬衫下摆。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['noʊˌbɑːdiːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɜːz] ,
then the long exquisite outline which could be nobody's in the world but hers ,
然后 这 长的 精美的 大纲 哪个 可以 是 没有人 在 这 世界 但 她的 ,

然后是那修长精致的轮廓，世上除了她，不可能属于任何人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['seɪlə(r)] [hæt] , [ðə; ði] [bləʊn] [blɒnd] [heə(r)] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
her face under its sailor hat , the blown blond hair , the blue eyes .
她 脸 在下面 它是 水手 帽子 , 这 吹 金发 头发 , 这 蓝色的 眼睛 .

她头戴水手帽，露出脸庞，一头蓬松的金发，一双蓝色的眼睛。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [met] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Then her little hands met his outstretched hands at the door ,
然后 她 小的 双手 遇见 他的 伸展 双手 在 这 门 ,

然后，她的小手在门口与他伸出的手相遇了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['vaɪələt] - ['briːðɪŋ] [self] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and her whole violet - breathing self yielded to his arms .
和 她 所有的 紫色 - 呼吸 自己 产生 到 他的 武器 .

她整个人，如同紫罗兰般清新脱俗，都臣服于他的怀抱。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
They sat down on the bench ,
他们 卫星 向下 在 这 长椅 ,

他们坐在长椅上，

[stɪl] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
still in awe of each other and of the swift miracle of their love and
仍然 在 敬畏 的 每个 其他 和 的 这 迅速 奇迹 的 他们的 爱 和

[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他们仍然对彼此以及他们爱情和订婚的迅速奇迹感到惊叹不已。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] , [səʊ] [kliːn] [frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Maurice had passed his fiftieth year , so clean from dissipation ,
莫里斯 有 通过了 他的 第五十 年 , 所以 干净的 从 耗散 ,

莫里斯已经过了五十岁，远离了放荡不羁的生活。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] ,
so full of vitality and the beauty of a long race of strong men ,
所以 满的 的 活力 和 这 美丽 的 一个 长的 种族 的 强的 男人 ,

如此充满活力，如此美丽，仿佛是一场漫长而艰苦的赛跑，历经无数强者。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['fɔːti] ,
that he did not look forty ,
那 他 做过 不是 看 四十 ,

他看起来不像四十岁，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [aʊt] - [dɔː(r)] [æk'tɪvətiz] ['raɪvld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] .
and in all out - door activities rivalled the boys in their early twenties .
和 在 全部 出去 - 门 活动 竞争对手 这 男孩们 在 他们的 早期的 二十多岁 .

在所有户外活动中，他都能与二十出头的男孩们相媲美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] ['maʊntən] - ['klaɪmə(r)][ænd; ənd][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv]['riːdʒənz][frɒm; frəm]
He was an expert mountain - climber and explorer of regions from
他 曾是 一个 专家 山 - 登山者 和 探险家 的 地区 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri] [mə'tɪəriəl] ;
which he brought his own literary material ;
哪个 他 带来 他的 自己的 文学 材料 ;

他是一位登山专家和探险家，曾到访过许多他创作文学作品的地区；

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [fə'tiːg] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
inured to fatigue , patient in hardship , and resourceful in danger .
受伤 到 疲劳 , 病人 在 困境 , 和 足智多谋 在 危险 .

耐疲劳，在困境中保持耐心，在危险中保持机智。

['mʌni] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]
Money and reputation and the power which attends them he had
钱 和 名声 和 这 力量 哪个 参加 他们 他 有
[rʌŋ] [frɒm; frəm] [feɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
wrung from fate as his right ,
拧干 从 命运 作为 他的 正确的 ,

金钱、名誉以及随之而来的权力，都是他从命运中挣来的，是他应得的。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [fɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪk'sept] [hɜːz] .
and felt himself fit to match with the best blood in the world — except hers .
和 毛毡 他自己 合身 到 匹配 和 这 最好的 血 在 这 世界 — 除了 她的 .

他觉得自己配得上世界上最好的血统——除了她的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['iːkwəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [nekst][dɔː(r)] ,
Yet she was only his social equal , and had grown up next door ,
然而 她 曾是 仅有的 他的 社会的 平等的 , 和 有 生长 向上 下一个 门 ,

然而，她只是与他社会地位相当，而且就住在隔壁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['neɪtʃə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [meɪt] — [ə; eɪ][waɪld]
while his unsatisfied nature searched the universe for its mate — a wild
尽管 他的 不满意 自然 搜索 这 宇宙 为了 它是 伴侣 — 一个 荒野
['swiːtˌbraɪə] - [rəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
sweetbrier - rose of a child ,
甜蔷薇 - 玫瑰 的 一个 孩子 ,

而他那永不满足的天性却在宇宙中寻找着它的伴侣——一个像野蔷薇一样纯洁无瑕的孩子。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] , ['freɪgrənt] [ˌpɜːsə'næləti] .
pink and golden , breathing a daring , fragrant personality .
粉色的 和 金的 , 呼吸 一个 大胆 , 香 性格 .

粉色和金色交织，散发出大胆而芬芳的个性。

[hiː; hi] ['hɑːkən] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
He hearkened back to some recognition of her charm from the day
他 听见了 后退 到 一些 认出 的 她 魅力 从 这 天
[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd][slɪm] - [legd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnd]
she ran out bareheaded and slim - legged on her father's lawn and turned
她 跑 出去 免冠 和 苗条的 - 腿 在 她 父亲的 草地 和 转向
[ɒn][ðə; ði][həʊz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .
on the hose for her play .
在 这 软管 为了 她 玩 .

他回想起她小时候光着头、穿着修长美腿跑到父亲家草坪上，打开水管玩耍的情景，那时他就对她的魅力印象深刻。

[jet] [hiː; hi] ['beəli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstən] [skuːl] ,
Yet he barely missed her when she went to an Eastern school ,
然而 他 仅仅 错过 她 什么时候 她 去 到 一个 东 学校 ,

然而，当她去东部学校读书时，他几乎没怎么想念她。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θrɪld] ['veɪgli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['gɪbsənz] ['pɪktʃəz] ,
and only thrilled vaguely when she came back like one of Gibson's pictures ,
和 仅有的 激动不已 依稀 什么时候 她 来了 后退 喜欢 一 的 吉布森的 图片 ,
['kæriɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [steɪt] - [lɪnɪs] .
carrying herself with state - liness .
携带 她自己 和 状态 - 线条 .

当她像吉布森的画作中的人物一样回来时，她只是隐隐感到兴奋，举止端庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bluː]
There was something in her blue eyes not to be found in any other blue
那里 曾是 某物 在 她 蓝色的 眼睛 不是 到 是 成立 在 任何 其他 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她的蓝眼睛里有一种其他蓝眼睛里找不到的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haʊzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'fɔː(r)]
He was housed with her family in the same hotel at the island before
他 曾是 房屋 和 她 家庭 在 这 相同的 酒店 在 这 岛 前
[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
he completely understood the magnitude of what had befallen him .
他 完全地 理解 这 震级 的 什么 有 发生 他 .

在他完全明白自己遭遇了什么之前，他一直和她的家人住在岛上的同一家酒店里。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [set] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][fɜːst] .
“ I am awfully set up because you have chosen me , ” she admitted at first .
“ 我 是 非常 放 向上 因为 你 有 选定 我 , ” 她 承认 在 第一的 .

“我处境很糟糕，因为你选择了我，”她一开始就承认。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ,
He liked to have her proud as of a conquest ,
他 喜欢 到 有 她 自豪的 作为 的 一个 征服 ,

他喜欢让她为自己的征服感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and he was conscious of that general favor which stamped him a good
和 他 曾是 有意识的 的 那 一般的 偏爱 哪个 盖章 他 一个 好的
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他很清楚自己受到了大家的青睐，这使他成为了一个理想的伴侣。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][hɑːf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
even for a girl half his age .
甚至 为了 一个 女孩 一半 他的 年龄 .

即使对于一个只有他一半年纪的女孩来说也是如此。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ How much have you done this morning ?
“ 如何 很多 有 你 完毕 这 早晨 ?

你今天早上做了多少工作?

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
” she inquired , looking at his desk .
” 她 询问 , 寻找 在 他的 桌子 .

她看着他的桌子问道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][taɪm][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] .
“ Enough to tide over the time until you came .
“ 足够的 到 潮 超过 这 时间 直到 你 来了 .

“足够你撑到你来的时候了。”

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Determination and execution are not one with me now .
决心 和 执行 是 不是 一 和 我 现在 .

我现在既没有决心，也没有执行力。

” [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Her hands were cold , and he warmed them against his face .
” 她 双手 是 寒冷的 , 和 他 温暖 他们 反对 他的 脸 .

“她的手很冷，他用脸颊暖了暖她的手。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
“ It was during your married life that determination and execution
“ 它 曾是 期间 你的 已婚 生活 那 决心 和 执行
[wɜː(r); wə(r)][wʌn] ? ”
were one ? ”
是 一 ? ”

“你是在婚后生活中才将决心和执行力融为一体的吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Decidedly .
“ 绝对地 .

“果断地。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['plɒdɪŋ] [eɪdʒ] .
For that was my plodding age .
为了 那 曾是 我的 缓慢地 年龄 .

那是我步履蹒跚的年纪。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hɪə(r)][ai] [lʊk] [bæk] [ɪn]['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði]
Sometimes when I am tingling with impatience here I look back in wonder on the
有时 什么时候 我 是 刺痛感 和 不耐烦 这里 我 看 后退 在 想知道 在 这
['dɒgɪd] [draɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
dogged drive of those days .
顽强 驾驶 的 那些 天 .

有时当我在这里焦躁不安时，我会惊叹于那些日子里坚持不懈的努力。

[wɜːk] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mænz] [best] [frend] .
Work is an unhappy man's best friend .
工作 是 一个 不开心 男人的 最好的 朋友 .

工作是郁郁寡欢的人最好的朋友。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['lɪli] .
I have no concealments from you , Lily .
我 有 不 隐蔽处 从 你 , 百合 .

莉莉，我对你没有任何隐瞒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [lʌvd] [maɪ][waɪf] — [nɒt] [ðɪs] [wei] — [ðəʊ] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ; [ai] [dɪd][maɪ]['djuːti] .
You know I never loved my wife — not this way — though I made her happy ; I did my duty .
你 知道 我 绝不 喜爱 我的 妻子 — 不是 这 方式 — 尽管 我 制成 她 快乐的 ; 我 做过 我的 责任 .

你知道我从来没有这样爱过我的妻子——虽然我让她开心；我尽了我的责任。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
She told me when she died that I had made her happy .
她 讲述 我 什么时候 她 死亡 那 我 有 制成 她 快乐的 .

她临终前告诉我，我让她感到幸福。

['piːp(ə)l] ['kænɒt] [help] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] . ”
People cannot help their limitations . ”
人们 不能 帮助 他们的 限制 . ”

人无法改变自身的局限性。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
“ Do you love me ?
“ 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
” she asked , her lips close to his ear .
” 她 问 , 她 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 .

“她问道，嘴唇凑近他的耳朵。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] !
“ I am you !
“ 我 是 你 !

“我就是你！”

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [fləʊz] [θruː] [maɪ] [veɪns] .
Your blood flows through my veins .
你的 血 流量 通过 我的 静脉 .

你的血液流淌在我的血管里。

[ai] [fiːl] [juː; jʊ] [rʌʃ] [θruː] [ˌem 'iː] .
I feel you rush through me .
我 感觉 你 匆忙 通过 我 .

我感觉你正从我体内流过。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't know what it is to love like that , do you ?
你 不 知道 什么 它 是 到 爱 喜欢 那 , 做 你 ?

你不知道那种爱是什么滋味，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ai][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] ; [ai] ['sɪmpli] [weɪt] .
“ When you are out of my sight I do not live ; I simply wait .
“ 什么时候 你 是 出去 的 我的 视线 我 做 不是 居住 ; 我 简单地 等待 .

“当你不在我的视线范围内时，我便如同行尸走肉；我只是等待。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪəd] ['paʊə(r)][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [kriː'eɪts] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pæʃ(ə)n] ? ”
What is the weird power in you that creates such gigantic passion ? ”
什么 是 这 诡异的 力量 在 你 那 创建 这样的 巨大 热情 ? ”

你体内究竟蕴藏着怎样的奇特力量，才能激起如此巨大的热情?

“ [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɪz][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ The power is all in your imagination .
“ 这 力量 是 全部 在 你的 想像力 .

“力量全在于你的想象力。”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
You simply don't know me .
你 简单地 不 知道 我 .

你根本不了解我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][praɪz] .
You think I am a prize .
你 思考 我 是 一个 奖 .

你觉得我是个宝贝。

[waɪ] , [ai] — [flɜːt] — [ænd; ənd] [aɪv] — [kɪst] [men] !
Why , I — flirt — and I've — kissed men !
为什么 , 我 — 调情 — 和 我已经 — 亲吻 男人 !

为什么，我——调情——而且——亲吻过男人!

” [hiː; hi] [lɑːft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — [kɪst] [men] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ You would be a queer girl , at your age , if you hadn't — kissed men — a little .
“ 你 会 是 一个 酷儿 女孩 , 在 你的 年龄 , 如果 你 之前没有 — 亲吻 男人 — 一个 小的 .

“如果你到了这个年纪还没和男人亲过几次嘴，那你就是个同性恋女孩了。”

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l][pɑːst][hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Whatever your terrible past has been , it has made you the infinite darling that you are !
任何 你的 糟糕的 过去的 有 到过 , 它 有 制成 你 这 无限 亲爱的 那 你 是 !

无论你过去经历了怎样的苦难，都造就了如今这般无比珍贵的你!

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [liːvz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
” She moved her eyes to watch the leaves twinkling in front of the lime - kiln .
” 她 已搬 她 眼睛 到 手表 这 树叶 闪烁 在 正面 的 这 酸橙 - 窑 .

她将目光移向石灰窑前闪闪发光的树叶。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I must go , ” she said .
“ 我 必须 去 , ” 她 说 .

“我必须走了,”她说。

“ - [ai][mʌst; məst][gəʊ] - !
“ ' I must go ' !
“ - 我 必须 去 - !

“'我必须去'!

” [hiː; hi] [mɒkt] .
” he mocked .
” 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] — - [ai][mʌst; məst][gəʊ] - ！ ”
“ You are no sooner here than — ' I must go ' ! ”
“ 你 是 不 很快 这里 比 — - 我 必须 去 - ！ ”
“你刚到这里——‘我得走了！’”

“ [ai][kænt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ I can't be with you all the time .
“ 我 不能 是 和 你 全部 这 时间 .
“我不可能一直陪在你身边。”

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] , [səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] . ” .
You don't care for appearances , so I have to . ” .
你 不 关心 为了 外貌 ，所以 我 有 到 . ” .
你不在乎外表，所以我必须在乎。

“ [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ Appearances are nothing .
“ 外貌 是 没有什么 .
外表并不重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] . ”
This is the only real thing in the universe . ”
这 是 这 仅有的 真实的 事物 在 这 宇宙 . ”
这是宇宙中唯一真实存在的事物。

“ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] .
“ But I really must go .
“ 但 我 真的 必须 去 .
但我真的必须走了。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlfl] [tʃɪn] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
” She lifted her wilful chin and sat still .
” 她 抬起 她 故意 下巴 和 卫星 仍然 .
她抬起倔强的下巴，静静地坐着。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] ['lʌvəz] .
They stared at each other in the silence of lovers .
他们 凝视 在 每个 其他 在 这 沉默 的 恋人 .
他们像恋人一样沉默地凝视着彼此。

[ðəʊ] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn] ,
Though the girl's face was without a line ,
尽管 这 女孩们 脸 曾是 没有 一个 线 ，
虽然女孩脸上没有一丝皱纹，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
she was more skilled in the play of love than he .
她 曾是 更多的 熟练 在 这 玩 的 爱 比 他 .
在爱情游戏中，她比他更胜一筹。

“ [ɪn'diːd] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
“ Indeed I must go .
“ 的确 我 必须 去 .
“我确实必须走了。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [ʃʌt] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒenʃn] . ”
Your eyes are half shut , like a gentian . ”
你的 眼睛 是 一半 关闭 ， 喜欢 一个 龙胆 . ”
你的眼睛半闭着，像一株龙胆花。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tensli] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [waɪd] -

“ When you are living intensely you don't look at the world through wide -

“ 什么时候 你 是 活的 强烈地 你 不 看 在 这 世界 通过 宽的 -

['əʊpən] [aɪz] , ” [sed] ['mɒrɪs] .

open eyes , ” said Maurice .

打开 眼睛 , ” 说 莫里斯 .

“当你全身心投入生活时，你不会睁大眼睛去看世界，”莫里斯说。

“ [ai]['nevə(r)][let][maɪ'self][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] .

“ I never let myself go before .

“ 我 绝不 让 我 去 前 .

我以前从来没有放纵过自己。

[rɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Repression has been the law of my life .

抑制 有 到过 这 法律 的 我的 生活 .

压迫一直是我的人生法则。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think of it !

思考 的 它 !

想想看！

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] - [taɪm][ai][hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] — [ðə; ði]['wʊmən][ai][təʊld][juː; jʊ]

In a long life - time I have loved but two persons — the woman I told you

在 一个 长的 生活 - 时间 我 有 喜爱 但 二 人 — 这 女士 我 讲述 你

[ɒv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .

of , and you .

的 , 和 你 .

在我漫长的一生中，我只爱过两个人——我跟你提起过的那个女人，还有你。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [laɪf] [ment] .

Twenty years ago I found out what life meant .

二十 年 前 我 成立 出去 什么 生活 意思是 .

二十年前，我明白了生命的意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [njuː] !

For the first time , I knew !

为了 这 第一的 时间 , 我 知道 !

我第一次明白了！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

But I was already married .

但 我 曾是 已经 已婚 .

但我已经结婚了。

[ai] [tʊk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I took that beautiful love by the throat and choked it down .

我 采取 那 美丽的 爱 经过 这 喉 和 窒息 它 向下 .

我掐住那份美好爱情的喉咙，把它扼杀在喉咙里。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [friː] , [ðə; ði]['wʊmən][ai][fɜːst] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['mærid] .

Afterwards , when I was free , the woman I first loved was married .

然后 , 什么时候 我 曾是 自由的 , 这 女士 我 第一的 喜爱 曾是 已婚 .

后来，当我恢复单身时，我最初爱上的女人已经结婚了。

[haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bluːm] , ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] !

How long I have had to wait for you to bloom , lotos flower !

如何 长的 我 有 有 到 等待 为了 你 到 盛开 , 莲花 花 !

我等了多久才等到你绽放，莲花啊！

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
This is living !
这 是 活的 !

这才叫生活!

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . ”
All the other years were preparation . ”
全部 这 其他 年 是 准备 . ”

其他那些年都是为了准备。

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] .
“ Do you never see her ? ” inquired the girl .
“ 做 你 绝不 看 她 ? ” 询问 这 女孩 .

“你从来没见过她吗? ”女孩问道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðæt] [fɜːst][wʌn] ?
That first one ?
那 第一的 一 ?

第一个?

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I have avoided her . ”
我 有 避免 她 . ”

我一直躲着她。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ? ”
“ She loved you ? ”
“ 她 喜爱 你 ? ”

“她爱你? ”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
“ With the blameless passion that we both at first thought was the most
“ 和 这 无责 热情 那 我们 两个都 在 第一的 想法 曾是 这 最多
['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] . ”
perfect friendship . ”
完美的 友谊 . ”

“我们最初都认为，那份纯真无邪的热情，是最完美的友谊。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [friː] ? ”
“ Wouldn't you marry her now if she were free ? ”
“ 不会 你 结婚 她 现在 如果 她 是 自由的 ? ”

“如果她现在是单身，你难道不想娶她吗? ”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] .
It is ended .
它 是 结束 .

结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɑːt] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
We have grown apart in renunciation for twenty years .
我们 有 生长 除 在 放弃 为了 二十 年 .

二十年来，我们因彼此疏远而渐行渐远。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [siː] .
I am not one that changes easily , you see .
我 是 不是 一 那 变化 容易地 , 你 看 .

你知道，我不是那种容易改变的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
You have taken what I could not withhold from you , and it is yours .
你 有 已采取 什么 我 可以 不是 扣压 从 你 , 和 它 是 你的 .

你拿走了我无法从你那里夺走的东西，它现在是你的了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
I am in your power .
我 是 在 你的 力量 .

我受你掌控。

” [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪt] .
” They heard a great steamer blowing upon the strait .
” 他们 听到 一个 伟大的 汽船 吹 之上 这 海峡 .

他们听到海峡上有一艘巨大的轮船在呼啸而过。

[ɪts] [vɔɪs] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Its voice reverberated through the woods .
它是 嗓音 回响 通过 这 树林 .

它的声音在树林中回荡。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['wɪstflnəs] , [hɑːf][mə'tɜːn(ə)l] .
The girl's beautiful face was full of a tender wistfulness , half maternal .
这 女孩们 美丽的 脸 曾是 满的 的 一个 投标 怅惘 , 一半 母体 .

女孩美丽的脸上充满了温柔的惆怅，一半是母性的。

['naɪðə(r)] ['dʒeləsi] [nɔː(r)] [piːk] ['mɑːd] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmpəθi] .
Neither jealousy nor pique marred its exquisite sympathy .
两者都不 妒忌 也不 激起 受损 它是 精美的 同情 .

嫉妒和怨恨都没有玷污它那份真挚的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] [wʊd] - [nɪmf] [mait] [hæv; həv]
It was such an expression as an untamed wood - nymph might have
它 曾是 这样的 一个 表达 作为 一个 未驯服的 木头 - 仙女 可能 有
[wɔːn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
worn , contemplating the life of man .
磨损 , 沉思 这 生活 的 男人 .

那是一种野性十足的林中仙女在思考人类生活时可能会露出的表情。

“ [doʊnt][biː; bi][sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ Don't be sad , ” she breathed .
“ 不 是 伤心 , ” 她 呼吸 .

“别难过，”她轻声说道。

[veɪg] ['terə(r)] [ʃɒt] [θruː] ['mɔːrɪsɪz] [geɪz] .
Vague terror shot through Maurice's gaze .
模糊的 恐怖 射击 通过 莫里斯的 目光 .

莫里斯的眼神中闪过一丝模糊的恐惧。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪli] .
“ That is a strange thing for you to say to me , Lily .
“ 那 是 一个 奇怪的 事物 为了 你 到 说 到 我 , 百合 .

“莉莉，你这样跟我说真是奇怪。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [wen] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ? ”
Is it all you can say — when I love you so ? ”
是 它 全部 你 能 说 — 什么时候 我 爱 你 所以 ? ”

这就是你对我如此深爱时所能说的全部吗?

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
“ I was thinking of the other woman .
“ 我 曾是 思维 的 这 其他 女士 .

“我当时在想另一个女人。”

[dɪd][ʃiː; ʃi]['sʌfə(r)] ? ”
Did she suffer ? ”
做过 她 遭受 ? ”

她受苦了吗?

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [naʊ] — ['bjuːti] , ['tælənt] , [welθ] , ['səʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] .
“ At any rate , she has the whole world now — beauty , talent , wealth , social prestige .
“ 在 任何 速度 , 她 有 这 所有的 世界 现在 — 美丽 , 天赋 , 财富 , 社会的 声望 .

“无论如何，她现在拥有了全世界——美貌、才华、财富、社会声望。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
She is one of the most successful women in this country . ”
她 是 一 的 这 最多 成功的 女性 在 这 国家 . ”

她是这个国家最成功的女性之一。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ Do I know her name ? ”
“ 做 我 知道 她 姓名 ? ”

“我知道她叫什么名字吗? ”

“ [kwaɪt] [wel] .
“ Quite well .
“ 相当 出色地 .

“很好。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
She has been a person of consequence since you were a child . ”
她 有 到过 一个 人 的 结果 自从 你 是 一个 孩子 . ”

从你小时候起，她就一直是个举足轻重的人物。

“ [ai]['kʊd(ə)nt]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ” [mjuːzd] ['lɪli] .
“ I couldn't capture the whole world , ” mused Lily .
“ 我 不能 捕获 这 所有的 世界 , ” 沉思 百合 .

“我不可能捕捉到整个世界,”莉莉沉思道。

['mɒrɪs] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪŋgəz] .
Maurice kissed her small fingers .
莫里斯 亲吻 她 小的 手指 .

莫里斯亲吻了她的小手指。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ Some one else will put it in your lap , to keep or throw away as you choose .
“ 一些 一 别的 将要 放 它 在 你的 膝 , 到 保持 或者 扔 离开 作为 你 选择 .

“别人会把它放在你腿上，你可以选择保留或丢弃。

” [ðə; ði] ['hʌrid] [tɪŋk] - [tæŋk][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kaʊ] - [bel] [sə'dʒestid] ['pɑːsə(r)] .
” The hurried tink - tank of an approaching cow - bell suggested passers .
” 这 慌忙 叮当 - 坦克 的 一个 接近 奶牛 - 钟 建议 过路人 .

“一阵急促的叮当声表明有牛铃靠近。”

[ðen] [ə; eɪ][wɜː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː] ['tæŋɡ(ə)ld] ['wɪldənəs] .
Then a whir of wheels could be heard through tangled wilderness .
然后 一个 嗡嗡 的 车轮 可以 是 听到 通过 纠缠不清 荒野 .

随后，在茂密的荒野中传来一阵车轮的嗡嗡声。

[ðə; ði][ɡɜːl][met][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] [wɪtʃ] ['trembld] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd]
The girl met his lips with a lingering which trembled through all his body , and
这 女孩 遇见 他的 嘴唇 和 一个 挥之不去的 哪个 颤抖 通过 全部 他的 身体 , 和
[wɪð'druː] [hɜː'self] .
withdrew herself .
退出 她自己 .

女孩吻上了他的嘴唇，那缠绵的吻让他全身颤抖，然后她退开了。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] .
“ Now I am going .
“ 现在 我 是 去 .

“我现在要走了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you coming down the trail with me ?
是 你 未来 向下 这 踪迹 和 我 ?

你愿意和我一起沿着这条路走吗?

” ['mɒrɪs] [ʃʌt] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln][dɔː(r)] ,
” Maurice shut the lime - kiln door ,
” 莫里斯 关闭 这 酸橙 - 窑 门 ,

莫里斯关上了石灰窑的门，

[ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ɡrɑːsi] ['ævənjuː][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] ['bɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['rævld]
and crossed with her a grassy avenue to find among birches the ravelled
和 交叉 和 她 一个 草丛 大街 到 寻找 之中 白桦树 这 松散
[endz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndərz] [treɪl] .
ends of a path called the White Islander's Trail .
结束 的 一个 小路 称为 这 白色的 岛民的 踪迹 .

然后和她一起穿过一条绿草茵茵的小路，在白桦树丛中发现了一条名为“白岛民小径”的蜿蜒小路的尽头。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][baɪ][ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ruːts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] .
You may know it first by a triangle of roots at the foot of an oak .
你 可能 知道 它 第一的 经过 一个 三角形 的 根 在 这 脚 的 一个 橡木 .

你或许首先是通过橡树根部三角形的根系来识别它的。

[ðens] [ə; eɪ] [θred] , ['beəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ekspɜːt] [aɪz] ,
Thence a thread , barely visible to expert eyes ,
因此 一个 线 , 仅仅 可见的 到 专家 眼睛 ,

然后是一根细线，即使专家也几乎看不见。

[wɪndz; waɪndz][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɒsi] [ded] [paɪnz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][lɒɡ] .
winds to some mossy dead pines and crosses a rotten log .
风 到 一些 苔藓 死的 松树 和 十字架 一个 烂 日志 .

风吹向一些长满苔藓的枯松，然后越过一根腐朽的圆木。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][treɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] ,
There it becomes a trail cleaving the heights ,
那里 它 变成 一个 踪迹 劈裂 这 高度 ,

在那里，它变成了一条劈开山巅的小径，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['bəʊldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evəɡriːn] [ɡluːm] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] ['pærəlel] [wɪð]
and plunging boldly up and down evergreen glooms to a road parallel with
和 骤降 大胆地 向上 和 向下 常绿 阴郁 到 一个 路 平行线 和
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

然后大胆地在常绿的幽暗地带上上下穿梭，到达与悬崖平行的道路。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['freʃli] [drentʃt] [ɪn][reɪn] , ['lɪli] [briːðd] ['diːpli] ,
Once , when the island was freshly drenched in rain , Lily breathed deeply ,
一次 ，什么时候 这 岛 曾是 新鲜的 湿透了 在 雨 ，百合 呼吸 深 ，

有一次，小岛刚被雨水浸透，莉莉深深地吸了一口气。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔːd] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] , [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['ɪnsens]
gazing down the tunnel floored with rock and pine - needles , a flask of incense
凝视 向下 这 隧道 倒地 和 岩石 和 松树 - 针 ，一个 烧瓶 的 香

.
.
.

凝视着铺满岩石和松针的隧道底部，一只香炉里装着一瓶香。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] !
“ It is like the violins !
“ 它 是 喜欢 这 小提琴 ！

“就像小提琴一样！”

” [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪm] ,
” In that seclusion of heaven Maurice could draw her slim shape to him ,
” 在 那 隔离 的 天堂 莫里斯 可以 画 她 苗条的 形状 到 他 ，

“在那片与世隔绝的天堂里，莫里斯可以把她纤细的身影描绘到自己身边。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [kləʊz] .
for the way is so narrow that two are obliged to walk close .
为了 这 方式 是 所以 狭窄的 那 二 是 有义务 到 走 关闭 .

因为道路非常狭窄，两人必须并肩而行。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['entrəns] , [weə(r)] [ə; eɪ] [stʌmp] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] [ə'genst]
They parted near the wider entrance , where a stump reared itself against
他们 分手了 靠近 这 更广泛 入口 ，在哪里 一个 树桩 饲养 本身 反对
[ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] ,
the open sky ,
这 打开 天空 ，

他们在较宽阔的入口附近分开，那里有一截树桩耸立在开阔的天空下。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]
bearing a stick like a bow , and having the appearance of a crouching
轴承 一个 戳 喜欢 一个 弓 ，和 拥有 这 外貌 的 一个 蹲伏
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

他手持一根弓形棍子，看起来像个蹲着的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , ” [sed] ['lɪli] .
“ There is the Indian on the trail , ” said Lily .
“ 那里 是 这 印度 在 这 踪迹 ，” 说 百合 .

“小路上有个印第安人，”莉莉说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [naʊ] . ”
“ You must go back now . ”
“ 你 必须 去 后退 现在 . ”

你现在必须回去。

“ [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] , ” [sed] ['mɒrɪs] ; “ [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept]
“ He looks so formidable , ” said Maurice ; “ especially in twilight , and , except
“ 他 看起来 所以 强大 ，” 说 莫里斯 ；“ 尤其 在 暮 ，和 ，除了
[æt; ət] [nuːn] ,
at noon ,
在 中午 ，

“他看起来真可怕，”莫里斯说；“尤其是在黄昏时分，除了正午时分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [hɪə(r)] .
it is always twilight here .
它 是 总是 暮 这里 .

这里永远都是黄昏。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌmp] . ”
But when you reach him he is nothing but a stump . ”
但 什么时候 你 抵达 他 他 是 没有什么 但 一个 树桩 . ”

但当你找到他时，他只剩下一截树桩了。

“ [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌmp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ He is more than a stump , ” she insisted .
“ 他 是 更多的 比 一个 树桩 , ” 她 坚持 .

“他可不仅仅是一截树桩，”她坚持说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][skælp] !
“ He is a real Indian , and some day will get up and take a scalp !
“ 他 是 一个 真实的 印度 , 和 一些 天 将要 得到 向上 和 拿 一个 头皮 !

“他是个真正的印第安人，总有一天他会站起来，砍下别人的头皮！”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ! ”
It gives me a shiver every time I come in sight of him crouched on the trail ! ”
它 给予 我 一个 颤抖 每一个 时间 我 来 在 视线 的 他 蹲着 在 这 踪迹 ! ”

每次看到他蹲在小路上的样子，我都会不寒而栗！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Do you know , ” complained her lover , “ that you haven't told me once to - day ? ”
“ 做 你 知道 , ” 抱怨 她 情人 , “ 那 你 还没有 讲述 我 一次 到 - 天 ? ”

“你知道吗，”她的情人抱怨道，“你今天一次都没跟我说过？”

“ [wel] — [ai][duː; də] . ”
“ Well — I do . ”
“ 出色地 — 我 做 . ”

“嗯——我的确有。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少？”

“ [əʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! ”
“ Oh — a little ! ”
“ 哦 — 一个 小的 ! ”

“哦——有一点点！”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] [nɒt][duː; də] ! ”
“ A little will not do ! ”
“ 一个 小的 将要 不是 做 ! ”

“少一点是不够的！”

“ [ðen] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
“ Then — a great deal . ”
“ 然后 — 一个 伟大的 交易 . ”

“然后——很多。”

“ [ai] [wɒnt] [ɔːl] — [ɔːl] !
“ I want all — all !
“ 我 想 全部 — 全部 !

“我想要全部——全部！”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ,
” Her eyes wandered towards the Indian on the trail ,
” 她 眼睛 漫步 向 这 印度 在 这 踪迹 ,
她的目光转向了小路上的那个印第安人，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [kɜːv] .
and the bow of her mouth was bent in a tantalizing curve .
和 这 弓 的 她 嘴 曾是 弯曲 在 一个 诱人的 曲线 .
她的嘴角弯成了一个诱人的弧线。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ I have told you I love you .
“ 我 有 讲述 你 我 爱 你 .
我已经告诉过你我爱你。

[waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
Why doesn't that satisfy you ? ”
为什么 不 那 满足 你 ? ”
为什么这还不能让你满意？

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ! ”
“ It isn't enough ! ”
“ 它 不是 足够的 ! ”
“这还不够！”

“ [pə'hæps] [ai] [kænt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
“ Perhaps I can't satisfy you .
“ 也许 我 不能 满足 你 .
“或许我无法让你满意。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] . ”
I love you all I can . ”
我 爱 你 全部 我 能 . ”
我爱你，爱你胜过一切。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ? ”
“ All you can ? ”
“ 全部 你 能 ? ”
“你能做到的一切？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

['meɪbi] [ai] [kænt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
Maybe I can't love you as much as you want me to .
或许 我 不能 爱 你 作为 很多 作为 你 想 我 到 .
或许我无法像你希望的那样爱你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃæləʊ] ! ”
I am shallow ! ”
我 是 浅的 ! ”
我太肤浅了！

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] !
“ For God's sake , don't say you are shallow !
“ 为了 神的 清酒 , 不 说 你 是 浅的 !
“看在上帝的份上，别说你肤浅！”

[ðeə(r)] [ɪz] [diːp] ['ʌndə(r)] [diːp] [ɪn][juː; jʊ] !
There is deep under deep in you !
那里 是 深的 在下面 深的 在 你 !
你内心深处蕴藏着巨大的能量！

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][laɪf][ɒn][juː; jʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] !

I couldn't have staked my life on you , I couldn't have loved you , if there hadn't been !

我 不能 有 已抵押 我的 生活 在 你 , 我 不能 有 喜爱 你 , 如果 那里 之前没有 到过 !

如果没有你，我不可能把我的生命押在你身上，我不可能爱你！

[seɪ] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [jet] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] !

Say I have only touched the surface yet , but don't say you are shallow !

说 我 有 仅有的 感动 这 表面 然而 , 但 不 说 你 是 浅的 !

你说我只是略窥门径，但别说你肤浅！

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" The girl shook her head .

" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

" There isn't enough of me .

" 那里 不是 足够的 的 我 .

"我的人不够多。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɪmzɪk(ə)li] , " [ðæts] [ðə; ði]['ɪndiən][ɒn][ðə; ði][treɪl] !

Do you know , " she exclaimed , whimsically , " that's the Indian on the trail !

做 你 知道 , " 她 惊呼 , 异想天开地 , " 那就是 这 印度 在 这 踪迹 !

"你知道吗？"她异想天开地惊呼道，"那就是小路上的印第安人！"

[jʊl] ['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You'll never feel quite sure of me , will you ?

你会 绝不 感觉 相当 当然 的 我 , 将要 你 ?

你永远不会完全信任我，对吗？

" ['mɔːrɪsɪz] [lɪps] [muːvd] .

" Maurice's lips moved .

" 莫里斯的 嘴唇 已搬 .

莫里斯的嘴唇动了动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] !

" You are my own !

" 你 是 我的 自己的 !

"你是我的！"

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪld] ['sləʊli] [wɪð] [tɪəz] .

" She kept him at bay with her eyes , though they filled slowly with tears .

" 她 保留 他 在 湾 和 她 眼睛 , 尽管 他们 已填 缓慢地 和 眼泪 .

她用眼神阻止他靠近，尽管她的眼眶慢慢盈满了泪水。

" [ai]['ɑːmɑː][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð] ['viːəməns] .

" I ama child of the devil ! " exclaimed Lily , with vehemence .

" 我 ama 孩子 的 这 魔鬼 ! " 惊呼 百合 , 和 激烈 .

"我是魔鬼之子！"莉莉义愤填膺地喊道。

" [ai] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)] ! "

" I give people trouble and make them suffer ! "

" 我 给 人们 麻烦 和 制作 他们 遭受 ! "

"我给别人制造麻烦，让他们受苦！"

" [ʃiː; ʃi] ['klɑːsɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] - ['piːp(ə)l] - !

" She classes me with ' people ' !

" 她 课程 我 和 - 人们 - !

她把我归为"人"这一类！

" ['mɒrɪs] [θɔːt] .
" Maurice thought .
" 莫里斯 想法 .

莫里斯心想。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ai]['evə(r)] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
He said , " Have I ever blamed you for anything ? "
他 说 , " 有 我 曾经 被指责 你 为了 任何事物 ? "

他说："我什么时候责怪过你？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [doʊnt] [bleɪm] [jɔː'self] .
" Then don't blame yourself .
" 然后 不 责备 你自己 .

"那就不要自责了。"

[ai] [wɪl] ['sɪmpli] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I will simply take what you can give me .
我 将要 简单地 拿 什么 你 能 给 我 .

我只会接受你能给我的东西。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [teɪk] .
That is all I could take .
那 是 全部 我 可以 拿 .

我实在无法忍受了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Forgive me for loving you too much .
原谅 我 为了 爱 你 也 很多 .

请原谅我太爱你了。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [les] . "
I will try to love you less . "
我 将要 尝试 到 爱 你 较少的 . "

我会试着少爱你一些。

" [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [di'mɜː] .
" No , " the girl demurred .
" 不 , " 这 女孩 拒绝 .

"不，"女孩犹豫地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
" I don't want you to do that . "
" 我 不 想 你 到 做 那 . "

"我不希望你那样做。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .
" I am very unreasonable , " he said , humbly .
" 我 是 非常 不合理 , " 他 说 , 谦卑地 .

"我这个人很不讲道理，"他谦虚地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" But the rest of the world is a shadow .
" 但 这 休息 的 这 世界 是 一个 阴影 .

"但世界其他地方就像一个影子。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][wʌn] [ri'æləti] .
You are my one reality .
你 是 我的 一 现实 .

你是我唯一的现实。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
There is nothing in the universe but you .
那里 是 没有什么 在 这 宇宙 但 你 .

宇宙中除了你之外别无他物。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪəsli] .
" She brushed her eyes fiercely .
" 她 刷过 她 眼睛 激烈地 .

她狠狠地揉了揉眼睛。

" [ai] ['mʌsnt] [kraɪ] .
" I mustn't cry .
" 我 不得 哭 .

我不能哭。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪdz] [wɪl] [biː; bi] [red] [ɔːl] [deɪ] .
I'll have to explain it if I do , and the lids will be red all day .
患病的 有 到 解释 它 如果 我 做 , 和 这 盖子 将要 是 红色的 全部 天 .

如果我这么做了，就得解释清楚，而且盖子会一整天都红红的。

" [ðə; ði][mæn] [felt] [ɪn'tɜːnəli] [sɪrd] , [æz; əz][baɪ] ['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə] ,
" The man felt internally seared , as by burning lava ,
" 这 男人 毛毡 内部 烤 , 作为 经过 燃烧 岩浆 ,

"那人感到体内仿佛被灼烧一般，如同被滚烫的岩浆灼烧一般。"

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl] [leɪt] [ɪn][laɪf][ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
with the conviction that he had staked his all late in life on what could never
和 这 定罪 那 他 有 已抵押 他的 全部 晚的 在 生活 在 什么 可以 绝不
[biː; bi] ['riːəli] [hɪz; ɪz] .
be really his .
是 真的 他的 .

他坚信自己在晚年将全部身家都押在了永远不可能真正属于自己的东西上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fjuːs] [hɜː'self] [θruː] ['meni] .
She would diffuse herself through many .
她 会 扩散 她自己 通过 许多 .

她会通过多种途径分散自己的注意力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
He was concentrated in her .
他 曾是 集中 在 她 .

他全神贯注地看着她。

[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts][lɪps] [bɜːnd] [ʃʌt] .
His passion had its lips burned shut .
他的 热情 有 它是 嘴唇 烧伤 关闭 .

他的激情仿佛被烈火灼烧，无法绽放。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɑːvɪdənsɪz] ['feɪvərɪt] [bæg] - ['həʊldə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːt] .
" I am Providence's favorite bag - holder , " was his bitter thought .
" 我 是 普罗维登斯的 最喜欢的 包 - 持有者 , " 曾是 他的 苦的 想法 .

"我是普罗维登斯最喜欢的提包人，"他愤愤地想。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" The game is never for me . "
" 这 游戏 是 绝不 为了 我 . "

"我从来不喜欢玩游戏。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['lɪli] .
" Good - bye , " said Lily .
" 好的 - 再见 , " 说 百合 .

"再见，"莉莉说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ Good - bye , ” said Maurice .
“ 好的 - 再见 , ” 说 莫里斯 .

“再见，”莫里斯说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'siːnəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Are you coming into the casino to - night ? ”
“ 是 你 未来 进入 这 赌场 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚会来赌场吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . ”
“ If you will be there . ”
“ 如果 你 将要 是 那里 . ”

“如果你能到场的话。”

“ [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɑːnsɪz] .
“ I have promised a lot of dances .
“ 我 有 承诺 一个 很多 的 舞蹈 .

“我答应过要跳很多舞。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːk] . ”
Go back and work . ”
去 后退 和 工作 . ”

回去工作吧。

“ [jes] , [ai][mʌst; məst] [wɜːk] , ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ Yes , I must work , ” said Maurice .
“ 是的 , 我 必须 工作 , ” 说 莫里斯 .

“是的，我必须工作，”莫里斯说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['reɪdiənt][smaɪl] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪndiən][ɒn][ðə; ði][treɪl] .
She gave him a defiant , radiant smile , and ran towards the Indian on the trail .
她 给予 他 一个 桀骜不驯 , 辐射状 微笑 , 和 跑 向 这 印度 在 这 踪迹 .

她给了他一个挑衅而灿烂的笑容，然后朝着小路上的印第安人跑去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .
He turned in the opposite direction , and tramped the woods until nightfall .
他 转向 在 这 对面的 方向 , 和 践踏 这 树林 直到 黄昏 .

他转身朝相反的方向走去，在树林里跋涉到夜幕降临。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [mɒkt] [hɪm'self] .
At first he mocked himself .
在 第一的 他 嘲笑 他自己 .

起初他嘲笑自己。

“ [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
“ Oh yes , she loves me !
“ 哦 是的 , 她 爱 我 !

“哦，是的，她爱我！”

[aɪm][glæd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
I'm glad , at any rate , that she loves me !
我是 高兴的 , 在 任何 速度 , 那 她 爱 我 !

总之，我很高兴她爱我！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [maɪ][lɪps] [wɪð] ;
There will be enough to moisten my lips with ;
那里 将要 是 足够的 到 濡 我的 嘴唇 和 ;

足够润润我的嘴唇了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
and if I thirst for an ocean that is not her fault .
和 如果 我 口渴 为了 一个 海洋 那 是 不是 她 过错 .

如果我渴望大海，那也不是她的错。

” [waɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] [biːn] [meɪd] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ]
” Why had a woman been made who could inspire such passion without returning
” 为什么 有 一个 女士 到过 制成 WHO 可以 启发 这样的 热情 没有 返回
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“为什么会创造出这样一个女人，她能激起别人如此强烈的感情，却不给予同样的回应？”

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['geɪə(r)] , ['laɪtə(r)] ,
He reminded himself that she was of a later , a gayer , lighter ,
他 提醒 他自己 那 她 曾是 的 一个 之后 , 一个 更gay , 打火机 ,

他提醒自己，她是后来那个年代的人，那个年代的人更快乐、更轻松。

[les] ['strenjuəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
less strenuous generation than his own .
较少的 费力的 一代 比 他的 自己的 .

比他自己那一代人轻松得多。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] ['weid] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz]
Thousands of men had waded blood for a principle and a lost cause
数千 的 男人 有 涉水 血 为了 一个 原则 和 一个 丢失的 原因
[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
in his day .
在 他的 天 .

在他那个时代，成千上万的人为了一个原则和一个注定失败的事业而浴血奋战。

[ɪn] [hɜːz] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'pʌblɪk] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['neɪʃnz] .
In hers the gigantic republic stood up a menace to nations .
在 她的 这 巨大 共和国 站立 向上 一个 威胁 到 国家 .

在她看来，这个庞大的共和国对其他国家构成了威胁。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
The struggle for existence was over before she was born .
这 斗争 为了 存在 曾是 超过 前 她 曾是 出生 .

在她出生之前，生存的斗争就已经结束了。

[jet] ['wɪmɪn] [siːmd] [mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Yet women seemed more in earnest now than ever before .
然而 女性 似乎 更多的 在 认真 现在 比 曾经 前 .

然而，如今的女性似乎比以往任何时候都更加认真。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pɪkt] [aʊt] [n'eɪtʃəz] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
He said to himself , “ I have always picked out natures as fatal to me
他 说 到 他自己 , “ 我 有 总是 挑选 出去 自然 作为 致命的 到 我
[æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - ['wɒrənt] ,
as a death - warrant ,
作为 一个 死亡 - 保证 ,

他自言自语道：“我总是挑选那些对我来说如同死刑判决书般致命的性格。”

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and fastened my life to them .
和 系紧 我的 生活 到 他们 .

我的生命与他们紧紧相连。

” [ðə; ði] [θɔːt] [stæbd] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['sætɪsfaɪd]
” The thought stabbed him that perhaps his wife , whom he had believed satisfied
” 这 想法 刺伤 他 那 也许 他的 妻子 , 谁 他 有 相信 使满意
,
,
,

“这个念头像刀子一样刺痛了他，也许他一直以为已经满足了他的妻子，

[hæd; həd] ['kærid] [sʌtʃ] ['həʊpləs] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] ['kærid] .
had carried such hopeless anguish as he now carried .
有 携带 这样的 绝望 痛苦 作为 他 现在 携带 .

他曾经承受过像现在这样绝望的痛苦。

['tɑːdi] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Tardy remorse for what he could not help gave him the feeling of a
迟迟 悔恨 为了 什么 他 可以 不是 帮助 给予 他 这 感觉 的 一个
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

对于自己无力改变的罪行，迟来的悔恨让他觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv]
And since he knew himself how little may be given under the bond of
和 自从 他 知道 他自己 如何 小的 可能 是 给定 在下面 这 纽带 的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

因为他自己也知道，在婚姻的约束下，他能付出的是多么有限，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [maɪ] [lʌv] [wɪl] [jet] [biː; bi] [maɪn] !
he could not look forward and say , “ My love will yet be mine !
他 可以 不是 看 向前 和 说 , “ 我的 爱 将要 然而 是 矿 !

他无法展望未来并说：“我的爱人终将属于我！”

” [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [sə'saɪəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
” He would , indeed , have society on his side ; and children — he drew his
” 他 会 , 的确 , 有 社会 在 他的 边 ; 和 孩子们 — 他 画 他的
[breθ] [hɑːd] [æt; ət] [ðæt] .
breath hard at that .
气息 难的 在 那 .

“他确实会得到社会的支持；至于孩子——”他倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪn] .
Her ways with children were divine .
她 方式 和 孩子们 是 神圣的 .

她对待孩子的方式简直妙不可言。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mʌðərɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
He had often watched her instinctive mothering of , and drawing
他 有 经常 观看 她 本能 母性 的 , 和 绘画
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
them around her .
他们 大约 她 .

他经常看到她出于本能的母性本能，将孩子们吸引到自己身边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] , [tʌtʃ]
And it should be much to him that he might look at and , touch
和 它 应该 是 很多 到 他 那 他 可能 看 在 和 , 触碰
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

对他来说，能够看到她、触摸她，应该是一件非常美好的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] .
There was life in her mere presence .
那里 曾是 生活 在 她 仅仅 在场 .

她的存在本身就充满了生命力。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ɪn] [mæn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
He felt the curse of the artistic temperament , which creates in man the exquisite sensitiveness of woman .
他 毛毡 这 诅咒 的 这 艺术 气质 , 哪个 创建 在 男人 这 精美的 敏感性 的 女士 .

他感受到了艺术家气质的诅咒，这种气质使男人拥有了女人般细腻的敏感。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [pɑːθ] [həʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] [biːtʃ] , ['mɒrɪs] [tɜːnd] [wʌns] [ɒn] ['ɪmpʌls] ,
Taking the longest and hardest path home around the eastern beach , Maurice turned once on impulse ,
采取 这 最长 和 最难 小路 家 大约 这 东 海滩 , 莫里斯 转向 一次 在 冲动 ,

莫里斯选择了绕道东部海滩回家的最长、最难走的路，途中他一时冲动掉头了一次。

['pɑːtɪd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [mɒs] - [kləʊðd] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] - [wɔːld] .
parted a screen of birches , and stepped into an amphitheatre of the cliff , moss - clothed and cedar - walled .
分手了 一个 屏幕 的 白桦树 , 和 步 进入 一个 圆形剧场 的 这 悬崖 , 苔藓 - 穿着衣服 和 雪松 - 有围墙的 .

拨开一排白桦树，走进了悬崖上的圆形剧场，剧场被苔藓覆盖，四周环绕着雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] ['daʊnwəd] [ɪn] [θriː] ['terəsɪz] .
It sloped downward in three terraces .
它 倾斜的 向下 在 三 露台 .

它呈三层平台状向下倾斜。

[ə; eɪ] ['bælkəni] [ɔː(r)] [haɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [stəʊn] [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
A balcony or high parapet of stone hung on one side ,
一个 阳台 或者 高的 栏杆 的 石头 悬挂 在 一 边 ,

一侧悬挂着一个阳台或高高的石砌栏杆，

[ə; eɪ] [rɒk] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,
a rock low and broad stood in the centre , and an unmistakable chair of rock ,
一个 岩石 低的 和 广阔 站立 在 这 中心 , 和 一个 毋庸置疑 椅子 的 岩石 ,

中央矗立着一块低矮宽阔的岩石，还有一把形状独特的岩石椅。

['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['vɪvɪdli] [griːn] - [brɑːntʃt] [mɒs] , ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɒkjəpənt] .
cushioned with vividly green - branched moss , waited an occupant .
缓冲 和 生动地 绿色的 - 分支 苔藓 , 等待 一个 居住者 .

铺满翠绿苔藓的软垫上，静静地等待着住户。

['mɒrɪs] [sæt] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [pə'plekst] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ,
Maurice sat down , wondering if any other human being , perplexed and tortured ,
莫里斯 卫星 向下 , 好奇 如果 任何 其他 人类 存在 , 困惑 和 受折磨 ,

莫里斯坐了下来，心想是否还有其他人也像他一样，感到困惑和痛苦。

[hæd; həd] ['evə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .
had ever domiciled there for a brief time .
有 曾经 住所 那里 为了 一个 简短的 时间 .

曾在那里短暂居住过。

[slɪm]['ɔːldə(r)] - [triːz] [ænd; ənd]['meɪpəlz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn] [mɒs] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] .

Slim alder - trees and maples were clasped in moss to their waists .

苗条的 桤木 - 树木 和 枫树 是 紧握 在 苔藓 到 他们的 腰部 .

纤细的桤木和枫树腰间缠满了苔藓。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['əʊpən][wɒz; wəz] ['dɑːkənd] [baɪ] [dens] [ʃeɪd] [ˌəʊvə'hed] .

The spacious open was darkened by dense shade overhead .

这 宽敞 打开 曾是 变暗 经过 稠密 阴影 开销 .

宽敞的空地被头顶浓密的树荫遮蔽了。

['bɔɪz][blæŋk][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

Bois Blanc was plainly in view from the beach .

布伊斯 布兰克 曾是 显然 在 看法 从 这 海滩 .

从海滩上可以清晰地看到布朗克森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstən] ['aɪləndz] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][ɪn] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

But the eastern islands stretched a line of foliage in growing dusk .

但 这 东 岛屿 拉伸 一个 线 的 叶子 在 生长 黄昏 .

但东部的岛屿在暮色渐浓中呈现出一片绿荫。

['mɒrɪs] [felt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Maurice felt the cooling benediction of the place .

莫里斯 毛毡 这 冷却 祝福 的 这 地方 .

莫里斯感受到了这地方带来的清凉和安宁。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] .

This world is such a good world to be happy in , if you have the happiness .

这 世界 是 这样的 一个 好的 世界 到 是 快乐的 在 , 如果 你 有 这 幸福 .

如果你拥有幸福，这个世界就是一个让人幸福的美好世界。

[wen] [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd][hiː; hi] [went] [ɒn] , ['klaɪmɪŋ] [ləʊ] ['hedlənd; 'hedlænd] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

When the light faded he went on , climbing low headlands which jutted into the water ,

什么时候 这 光 褪色 他 去 在 , 攀登 低的 海岬 哪个 突出的 进入 这 水 ,

天色渐暗时，他继续前行，攀上伸入水中的低矮岬角。

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and sliding down on the other side ; so that he reached the hotel physically exhausted ,

和 滑动 向下 在 这 其他 边 ; 所以 那 他 达到 这 酒店 身体 筋疲力尽的 ,

然后滑到另一边；结果他到达酒店时已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and had his dinner sent to his room .

和 有 他的 晚餐 发送 到 他的 房间 .

并让人把晚餐送到他的房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪ'tæləti] ['kɒnstəntli] [rɪ'njʊ] [ɪt'self] [swept] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪlɪ] ['laɪtɪd] [kə'siːnəʊ] .

But a vitality constantly renewing itself swept away every trace of his hard day when he entered the gayly lighted casino .

但 一个 活力 不断地 更新 本身 扫荡 离开 每一个 痕迹 的 他的 难的 天 什么时候 他 进入 这 同性恋地 照明 赌场 .

但当他走进灯火辉煌的赌场时，一股不断更新的活力瞬间驱散了他一天的疲惫。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɑːnst] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑːnsɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm] ,

He no longer danced , not because dancing ceased to delight him ,

他 不 更长 跳舞 , 不是 因为 跳舞 停止 到 喜 他 ,

他不再跳舞了，并非因为跳舞不再让他感到快乐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][left][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but because the serious business of life had left no room for it .
但 因为 这 严肃的 商业 的 生活 有 左边 不 房间 为了 它 .

但由于生活中的种种琐事，根本没有时间去做这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wækst] [flɔː(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [w'ɒltsəz] ,
He walked along the waxed floor , avoiding the circling procession of waltzers ,
他 步行 沿着 这 打蜡 地面 , 避免 这 盘旋 游行 的 华尔兹舞者 ,

他沿着打过蜡的地板走着，避开了绕圈跳舞的华尔兹舞者队伍。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] ,
and bowing to a bank of pretty faces , but thinking his own thought ,
和 鞠躬 到 一个 银行 的 漂亮的 面孔 , 但 思维 他的 自己的 想法 ,

他一边向一排漂亮的脸蛋鞠躬，一边想着自己的想法。

[ɪn] ['grəʊɪŋ] ['bɪtənəs] : “ [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [feɪt] .
in growing bitterness : “ They who live blameless lives are the fools of fate .
在 生长 苦味 : “ 他们 WHO 居住 无责 生活 是 这 傻瓜 的 命运 .

越来越愤恨：“那些过着清白生活的人，是命运的傻瓜。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
If I had it to do over again ,
如果 我 有 它 到 做 超过 再次 ,

如果让我重来一次，

[ai] [wʊd] [teɪk] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
I would take what I wanted in spite of everything ,
我 会 拿 什么 我 通缉 在 尽管如此 的 一切 ,

我会不顾一切地去争取我想要的东西。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] !
and let the consequences fall where they would !
和 让 这 结果 落下 在哪里 他们 会 !

后果自负吧！

” ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [lʌv] .
” Looking up , he met in the eyes the woman of his early love .
” 寻找 向上 , 他 遇见 在 这 眼睛 这 女士 的 他的 早期的 爱 .

他抬起头，与他初恋的女人四目相对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [kɔːt] ,
She was holding court ,
她 曾是 保持 法庭 ,

她正在主持庭审，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'vænsəri]
for a person of such consequence became the centre of the caravansary
为了 一个 人 的 这样的 结果 成为 这 中心 的 这 商队旅馆
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;
from the instant of her arrival ;
从 这 立即的 的 她 到达 ;

如此重要的人物一到，就成了商队旅馆的中心人物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][self] -
and she gave him her hand with the conventional frankness and self -
和 她 给予 他 她 手 和 这 传统的 坦率 和 自己 -
[kə'mɑːnd] [ðæt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːk] .
command that set her apart from the weak .
命令 那 放 她 除 从 这 虚弱的 .

她以传统的坦率和自律将手递给了他，这使她与软弱的人截然不同。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,
Once more he knew she was a woman to be worshipped ,
一次 更多的 他 知道 她 曾是 一个 女士 到 是 崇拜 ,

他再次意识到，她是一位值得崇拜的女人。

[huːz] ['prez(ə)ns] [riˈbjuːk] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] .
whose presence rebuked the baseness he had just thought .
谁 在场 责备 这 卑鄙 他 有 只是 想法 .

他的出现让他瞬间打消了刚才那种卑鄙的想法。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːs] , ” ['mɒrɪs] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
“ Perhaps it was she who kept me from being worse , ” Maurice recognized in a flash ;
“ 也许 它 曾是 她 WHO 保留 我 从 存在 更糟 , ” 莫里斯 认可 在 一个 闪光 ;

“或许是她阻止了我变得更糟，”莫里斯突然意识到；

“ [nɒt] [ai][maɪ'self] ! ”
“ not I myself ! ”
“ 不是 我 我 ! ”

“不是我！”

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . - , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
“ Why , Mrs . Carstang , I didn't know you were here !
“ 为什么 , 太太 . - , 我 没有 知道 你 是 这里 !

“卡斯唐夫人，我不知道您在这里！”

” [hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [wɔːmθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] .
” he spoke , with warmth around the heart .
” 他 辐 , 和 温暖 大约 这 心 .

他说话时，语气中充满了温暖。

“ [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] . ”
“ We came at noon . ”
“ 我们 来了 在 中午 . ”

我们中午到的。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] .
“ And I was in the woods all day .
“ 和 我 曾是 在 这 树林 全部 天 .

“我整天都在树林里。”

” ['mɒrɪs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [red] - [tʃiːkt] , ['eldəli] ['mɪstə(r)] . - , [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ,
” Maurice greeted the red - cheeked , elderly Mr . Carstang , whom , according to half the world ,
” 莫里斯 问候 这 红色的 - 脸颊 , 老年 先生 . - , 谁 , 根据 到 一半 这 世界 ,

莫里斯向面色红润的老卡斯唐先生打招呼，据半个世界的人说，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['dəʊtɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ɪn'djʊəd] .
his wife doted upon , and according to the other half , she simply endured .
他的 妻子 宠溺 之上 , 和 根据 到 这 其他 一半 , 她 简单地 忍受 .

他的妻子对他百般宠爱，而据另一半说，她只是默默忍受。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
At any rate , he looked pleased with his lot .
在 任何 速度 , 他 看起来 高兴 和 他的 很多 .

总之，他看起来对自己的境遇很满意。

[waɪl] ['mɒrɪs] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [njuː] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
While Maurice stood talking with Mrs . Carstang , the new grief and the old
尽管 莫里斯 站立 说 和 太太 . - , 这 新的 悲伤 和 这 老的
['streɪndʒli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
strangely neutralized each other .
奇怪的 中和 每个 其他 .

当莫里斯站在那里和卡斯唐太太说话时，新的悲伤和旧的悲伤奇妙地相互抵消了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] ['græpl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nʌm] [piːs] .
It was as if they met and grappled , and he had numb peace .
它 曾是 作为 如果 他们 遇见 和 缠斗 , 和 他 有 麻木的 和平 .

仿佛他们相遇搏斗，而他却感到一种麻木的平静。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] [meɪd] [hɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [bɒnd] .
The woman of his first love made him proud of that early bond .
这 女士 的 他的 第一的 爱 制成 他 自豪的 的 那 早期的 纽带 .

他的初恋情人让他为这段早年的情谊感到自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðen] .
She was more than she had been then .
她 曾是 更多的 比 她 有 到过 然后 .

她比以前更出色了。

[bʌt; bət] ['lɪli] [muːvd] [pɑːst][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
But Lily moved past him with a smile .
但 百合 已搬 过去的 他 和 一个 微笑 .

但莉莉面带微笑地从他身边走过。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['mjuːzɪk] .
Her dancing was visible music .
她 跳舞 曾是 可见的 音乐 .

她的舞蹈就是可见的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [greɪs] — [hɜːz] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːrsənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It had a penetrating grace — hers , and no other person's in the world .
它 有 一个 渗透 优雅 — 她的 , 和 不 其他 人的 在 这 世界 .

它有一种令人心醉的优雅——那是她独有的，世上绝无仅有。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪm] [nɪmf] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['ævənjuː] , [naʊ] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
The floating of a slim nymph down a forest avenue , now separating from
这 漂浮的 的 一个 苗条的 仙女 向下 一个 森林 大街 , 现在 分离 从
[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
her partner ,
她 伙伴 ,

一位纤细的仙女沿着林间小路缓缓飘荡，此刻正与她的伴侣分离。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm][æt; ət] [kə'priːs] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] ['mɒrɪs] [laɪk][sʌm; səm]
and now joining him at caprice , it rushed through Maurice like some
和 现在 加入 他 在 任性 , 它 匆忙 通过 莫里斯 喜欢 一些
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
recollection of the Golden Age ,
回忆 的 这 金的 年龄 ,

现在，这股情绪像一阵旋风般涌入莫里斯的脑海，仿佛让他回忆起黄金时代。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
when he had stood imprisoned in a tree .
什么时候 他 有 站立 被监禁 在 一个 树 .

当时他被囚禁在一棵树上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was little opportunity to do anything but watch her ,
那里 曾是 小的 机会 到 做 任何事物 但 手表 她 ,

除了看着她，几乎没有什么其他机会。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .
for she was more in demand than any other girl in the casino .
为了 她 曾是 更多的 在 要求 比 任何 其他 女孩 在 这 赌场 .

因为她比赌场里任何其他女孩都更受欢迎。

[hɒp] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [əu'veiʃən] .
Hop nights were her unconscious ovations .
跳 夜晚 是 她 无意识 喝彩 .

舞会之夜是她无意识的喝彩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
He took a kind of aching delight in her dancing .
他 采取 一个 种类 的 疼痛 喜 在 她 跳舞 .

他从她的舞姿中感受到了一种痛苦的愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
For while it gratified an artist to the core ,
为了 尽管 它 满意 一个 艺术家 到 这 核 ,

虽然这让艺术家感到无比满足，

[ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][men] .
it separated her from her lover and gave her to other men .
它 分开 她 从 她 情人 和 给予 她 到 其他 男人 .

它使她与爱人分离，并将她交给了其他男人。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sɪt] [stɪl] .
Next morning he waited for her in the study with a restlessness which would not let him sit still .
下一个 早晨 他 等待 为了 她 在 这 学习 和 一个 躁动不安 哪个 会 不是 让 他 坐 仍然 .

第二天早上，他在书房里等她，焦躁不安，坐立难安。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊk] - [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] .
More than once he went as far as the oak - tree to watch for a glimmer .
更多的 比 一次 他 去 作为 远的 作为 这 橡木 - 树 到 手表 为了 一个 微光 .

他不止一次走到橡树下，寻找闪光。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪli] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
But when Lily finally appeared at the door he pretended to be very busy with papers on his desk ,
但 什么时候 百合 最后 出现 在 这 门 他 假装 到 是 非常 忙碌的 和 文件 在 他的 桌子 ,

但当莉莉终于出现在门口时，他却假装忙着处理桌上的文件。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , “ [əʊ] !
and looked up , saying , “ Oh !
和 看起来 向上 , 说 , “ 哦 !

他抬起头，说道：“哦！”

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ,
” The morning was chill ,
” 这 早晨 曾是 寒意 ,

“早晨有点冷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][feə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][fɜː(r)] - [edʒd] [klɒθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]
and she seemed a fair Russian in fur - edged cloth as she put her cold
和 她 似乎 一个 公平的 俄语 在 毛皮 - 边缘 布 作为 她 放 她 寒冷的
['fɪŋɡəz] ['tiːzɪŋli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [nek] .
fingers teasingly against his neck .
手指 戏谑地 反对 他的 脖子 .

她身穿镶有毛皮边的俄罗斯长袍，看起来像个漂亮的俄罗斯女人，她用冰冷的手指挑逗地抚摸着他的脖子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ? "
" Are you working hard ? "
" 是 你 在职的 难的 ? "

你工作很努力吗?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" Trying to .
" 尝试 到 .

"正在尝试。"

[ai][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd] . "
I am behind . "
我 是 在后面 . "

我落后了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'ɡet] [ðə; ði]
" But if there is a good wind this afternoon you are not to forget the
" 但 如果 那里 是 一个 好的 风 这 下午 你 是 不是 到 忘记 这
- - [seɪl] .
Carstangs ' sail .
- - 帆 .

"但是如果今天下午风力良好，你们可不要忘记卡斯唐斯号的帆。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɪ'ɡlekt] [ðem; ðəm] .
They will be here only a day or two , and you mustn't neglect them .
他们 将要 是 这里 仅有的 一个 天 或者 二 , 和 你 不得 忽视 他们 .

他们只会在这里待一两天，你千万不能冷落他们。

['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] .
Mrs . Carstang told me if I saw you first to invite you .
太太 . - 讲述 我 如果 我 锯 你 第一的 到 邀请 你 .

卡斯坦太太告诉我，如果我先见到你，就邀请你。

" ['mɒrɪs] [met] [ðə; ði][ɡɜːrlz]['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [went]
" Maurice met the girl's smiling eyes , and the ice of her hand went
" 莫里斯 遇见 这 女孩们 微笑 眼睛 , 和 这 冰 的 她 手 去
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

"莫里斯与女孩微笑的眼睛相遇，她冰冷的手触碰到了他。"

" ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . - ['lʌvli] !
" Isn't Mrs . Carstang lovely !
" 不是 太太 . - 迷人的 !

"卡斯唐太太真可爱！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] , [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]
As soon as I saw you come in last night , I knew she was — the other
作为 很快 作为 我 锯 你 来 在 最后的 夜晚 , 我 知道 她 曾是 — 这 其他
['wʊmən] . "
woman . "
女士 . "

昨晚你一进来，我就知道她是——那个女人。"

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ You didn't look at me . ”
“ 你 没有 看 在 我 . ”

“你根本没看我。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [wɪð] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] .
“ I can see with my eyelashes .
“ 我 能 看 和 我的 睫毛 .

“我可以用睫毛看东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæn] !
Do you know , I have often thought I should love her if I were a man !
做 你 知道 , 我 有 经常 想法 我 应该 爱 她 如果 我 是 一个 男人 !

你知道吗，我常常想，如果我是个男人，我应该会爱上她！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['lɪliz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .
” There was not a trace of jealousy in Lily's gentle and perfect manner .
” 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 妒忌 在 莉莉的 温和的 和 完美的 方式 .

莉莉温柔完美的举止中丝毫没有嫉妒的成分。

“ [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ You resemble her , ” said Maurice .
“ 你 类似 她 , ” 说 莫里斯 .

“你长得像她，”莫里斯说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blɒnd] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['delɪkət] . ”
“ You have the blond head , and the same features — only a little more delicate . ”
“ 你 有 这 金发 头 , 和 这 相同的 特征 — 仅有的 一个 小的 更多的 精美的 . ”

“你有着金色的头发，五官也一样——只是更柔和一些。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ I have been in her parlor all morning , ” said Lily .
“ 我 有 到过 在 她 客厅 全部 早晨 , ” 说 百合 .

“我整个上午都待在她客厅里，”莉莉说。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ We talked about you .
“ 我们 谈话 关于 你 .

我们谈论过你。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , ['mɒrɪs] , ['mɪsɪz] . - [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am certain , Maurice , Mrs . Carstang is in her heart still faithful to you .
我 是 肯定 , 莫里斯 , 太太 . - 是 在 她 心 仍然 忠实 到 你 .

我确信，莫里斯，卡斯唐夫人心中依然对你忠贞不渝。

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒləs] [siːmd] [ðə; ði] [krʊəl] [ɒv; əv][ɔːl] .
” That she should thrust the old love on him as a kind of solace seemed the cruelest of all .
” 那 她 应该 推力 这 老的 爱 在 他 作为 一个 种类 的 慰藉 似乎 这 最残酷的 的 全部 .

“她竟然把旧情强加给他，以此作为一种安慰，这似乎是最残酷的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ['mædnɪŋ] [gɜːl] .
There was no cognizance of anything except this one maddening girl .
那里 曾是 不 认知 的 任何事物 除了 这 一 令人抓狂 女孩 .

除了这个令人抓狂的女孩之外，她对其他任何事都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɔːbd] [hɪm] .
She absorbed him .
她 吸收 他 .

她将他吸收了。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]['trɪbjuːt] , [sʌtʃ] ['trɪbjuːt]
She wrung the strength of his manhood from him as tribute , such tribute
她 拧干 这 力量 的 他的 男子气概 从 他 作为 贡 , 这样的 贡
[æz; əz] ['evribɒdi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
as everybody paid her ,
作为 大家 有薪酬的 她 ,

她榨干了他的男子气概，以此作为贡品，而这种贡品也是所有人向她献上的。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - .
even Mrs . Carstang .
甚至 太太 . - .

甚至卡斯唐夫人也是如此。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [rɒk] , [trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
He sat like a rock , tranced by the strong control which he kept over himself .
他 卫星 喜欢 一个 岩石 , 恍惚 经过 这 强的 控制 哪个 他 保留 超过 他自己 .

他像块石头一样呆立着，沉浸在自己强大的自制力中。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ I must go , ” said Lily .
“ 我 必须 去 , ” 说 百合 .

“我必须走了，”莉莉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .
She had not sat down at all .
她 有 不是 卫星 向下 在 全部 .

她根本没坐下。

['mɒrɪs] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
Maurice shuffled his papers .
莫里斯 洗牌 他的 文件 .

莫里斯整理了一下文件。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
“ Good - bye , ” she spoke .
“ 好的 - 再见 , ” 她 辐 .

“再见，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Good - bye , ” he answered .
“ 好的 - 再见 , ” 他 回答 .

“再见，”他回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” [bʌt; bət] [eb] ['sɒftli]
She did not ask , “ Are you coming down the trail with me ? ” but ebbed softly
她 做过 不是 问 , “ 是 你 未来 向下 这 踪迹 和 我 ? ” 但 退潮 轻轻
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她没有问：“你跟我一起走这条路吗？”，而是轻轻地走开了。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] ['petɪkəʊt] [səb'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['ævənjuː] .
the swish of her silken petticoat subsiding on the grassy avenue .
这 嗖嗖 的 她 丝 衬裙 消退 在 这 草丛 大街 .

她丝质衬裙在草地上沙沙作响的声音渐渐消失。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð]
Her lover stretched his arms across the desk and sobbed upon them with
她 情人 拉伸 他的 武器 穿过 这 桌子 和 啜泣 之上 他们 和
[hɑːt] - ['brəʊkən][gɑːsps] .
heart - broken gasps .
心 - 破碎的 喘息 .

她的爱人双臂撑在桌子上，心碎地抽泣着，发出阵阵喘息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ It is killing me !
“ 它 是 杀 我 ！

“这快把我逼疯了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
It is killing me !
它 是 杀 我 ！

这简直要了我的命！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
And there is no escape .
和 那里 是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ɪf] [ai] [tʊk] [maɪ][laɪf][maɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [gəʊst] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
If I took my life my disembodied ghost would follow her ,
如果 我 采取 我的 生活 我的 无形的 鬼 会 跟随 她 ,

如果我自杀，我的灵魂会跟随她。

[les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ðæn; ðən] [naʊ] !
less able to make itself felt than now !
较少的 有能力的 到 制作 本身 毛毡 比 现在 ！

比现在更难产生影响了！

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I cannot live without her , and she is not for me — not for me
我 不能 居住 没有 她 , 和 她 是 不是 为了 我 — 不是 为了 我
!
!
!

没有她我活不下去，但她不属于我——不属于我！

” [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] ,
” He cursed the necessity which drove him out with the sailing party ,
” 他 被诅咒的 这 必要性 哪个 驾驶 他 出去 和 这 帆船 派对 ,

他咒骂着迫使他随航海队出征的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] ['njuːtrəl] , ['trɪviəl] [' duː ɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld]
and the prodigal waste of life on neutral , trivial doings which cannot be called
和 这 浪子 浪费 的 生活 在 中性的 , 琐碎的 行为 哪个 不能 是 称为
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

以及将生命挥霍在无关紧要、微不足道的事情上，这些事情根本不能称之为生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪli] [wɪð] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He could see Lily with every pore of his body ,
他 可以 看 百合 和 每一个 孔隙 的 他的 身体 ,

他浑身上下每一个毛孔都能看到莉莉。

[ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [tɒs] ['əʊvəbɔːd]
and grew faint keeping down a wild beast in him which desired to toss overboard
和 生长 头晕的 保持 向下 一个 荒野 兽 在 他 哪个 想要的 到 折腾 落水
[ðə; ði][men] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
the men who crowded around her .
这 男人 WHO 挤 大约 她 .

他竭力压制住心中的野兽，这野兽想要把围在她身边的男人们扔下船，他渐渐感到虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [drəʊl][ðæn; ðən]['eni] , [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪt] ,
She was more deliciously droll than any comédienne , full of music and wit ,
她 曾是 更多的 美味 滑稽 比 任何 喜剧演员 , 满的 的 音乐 和 有 ,

她比任何喜剧演员都更风趣幽默，充满音乐天赋和智慧。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] ['raɪzɪz] [flʌd] - [taɪd] [wɪð] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the kind of spirit that rises flood - tide with occasion .
这 种类 的 精神 那 上升 洪水 - 潮 和 场合 .

这种精神会在特殊时刻如潮水般涌来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [hɪ'leəriəs] ['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [tuː] [kwiːnz]
He was himself hilarious also during this experience of sailing with two queens
他 曾是 他自己 太搞笑了 还 期间 这 经验 的 帆船 和 二 女王们
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [geɪm] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
surrounded by courtiers and playing the deep game of fascination ,
包围 经过 朝臣 和 玩耍 这 深的 游戏 的 魅力 ,

在与两位女王和众多廷臣一同航行，玩弄神秘魅力的这段经历中，他本人也展现出了惊人的幽默感。

[æz; əz] [ɪf] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪtə(r)] ['məʊmənts] .
as if men were created for the amusement of their lighter moments .
作为 如果 男人 是 创建 为了 这 娱乐 的 他们的 打火机 时刻 .

仿佛男人存在的意义就是为了在轻松愉快的时刻取乐。

['lɪliz] [dɪ'faɪənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [mɒkt] [hɪm] .
Lily's defiant , inscrutable eyes mocked him .
莉莉的 桀骜不驯 , 难以捉摸 眼睛 嘲笑 他 .

莉莉那双桀骜不驯、难以捉摸的眼睛嘲笑着他。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɪm] [swiːt] ['frendʃɪp] ,
But Mrs . Carstang gave him sweet friendship ,
但 太太 . - 给予 他 甜的 友谊 ,

但卡斯唐夫人给了他真挚的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][æn; ən]
and he sat by her with the unchanging loyalty of a devotee to an
和 他 卫星 经过 她 和 这 不变 忠诚 的 一个 信徒 到 一个
['ɔːltə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrəmənt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
altar from which the sacrament has been removed .
坛 从 哪个 这 圣餐 有 到过 已移除 .

他坐在她身边，像一个虔诚的信徒侍奉一个圣坛，即使圣餐已被移走，他依然保持着一如既往的忠诚。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪli] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪm] - [kɪln] .
Next morning Lily did not come to the lime - kiln .
下一个 早晨 百合 做过 不是 来 到 这 酸橙 - 窑 .

第二天早上莉莉没有来石灰窑。

['mɒrɪs] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
Maurice worked furiously all day , and corrected proof in his room at night ,
莫里斯 工作 愤怒地 全部 天 , 和 已更正 证明 在 他的 房间 在 夜晚 ,

莫里斯整天都在拼命工作，晚上还在房间里校对校样。

[ðəʊ] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,
though tableaux were shown in the casino ,
尽管 画作 是 所示 在 这 赌场 ,

虽然赌场里也上演了歌舞表演，

[bəʊθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['lɪli] ['biːɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

both Mrs . Carstang and Lily being head and front of the undertaking .

两个都 太太 . - 和 百合 存在 头 和 正面 的 这 承诺 .

卡斯唐夫人和莉莉都是这项事业的负责人和先锋。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['lɪli] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪmˌkɪnl] .

The second day Lily did not come to the limekiln .

这 第二 天 百合 做过 不是 来 到 这 石灰窑 .

第二天莉莉没有来石灰窑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['ævənjuː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð]

But he saw her pass along the grassy avenue in front of his study with

但 他 锯 她 经过 沿着 这 草丛 大街 在 正面 的 他的 学习 和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs . Carstang ,

太太 . - ,

但他看到她和卡斯坦太太一起沿着他书房前的草坪大道走过。

[ə; eɪ][mæn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a man on each side of them .

一个 男人 在 每个 边 的 他们 .

他们两边各站着一个人。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .

They waved their hands to him .

他们 挥手 他们的 双手 到 他 .

他们向他挥手。

['mɒrɪs] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['biːt(ə)n][ænd; ənd]['brəʊkən] -

Maurice sat with his head on his desk all the afternoon , beaten and broken -

莫里斯 卫星 和 他的 头 在 他的 桌子 全部 这 下午 , 被打败 和 破碎的 -

[hɑːtɪd] .

hearted .

心地 .

莫里斯整个下午都趴在桌子上，垂头丧气，心灰意冷。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒl'truːn] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ;

He told himself he was a poltroon ; that he was losing his manhood ;

他 讲述 他自己 他 曾是 一个 懦夫 ; 那 他 曾是 输 他的 男子气概 ;

他告诉自己他是个懦夫；他正在失去男子气概；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ;

that the one he loved despised him , and did well to despise him ;

那 这 一 他 喜爱 被鄙视的 他 , 和 做过 出色地 到 鄙视 他 ;

他所爱的人藐视他，而且藐视他是理所当然的；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['entərɪŋ]

that a man of his age who gave way to such weakness must be entering

那 一个 男人 的 他的 年龄 WHO 给予 方式 到 这样的 弱点 必须 是 进入

[sə'nɪləti] .

senility .

老年痴呆症 .

一个像他这个年纪的人如果出现这样的虚弱症状，那一定是进入老年痴呆状态了。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɪm] [laɪk] ['ɑːmə(r)] ,

The habit of rectitude would cover him like armor ,

这 习惯 的 正直 会 覆盖 他 喜欢 盔甲 ,

正直的品格会像盔甲一样保护他。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] ['rekriənt] .

and proclaim him still of a chivalry to which he felt recreant .

和 宣布 他 仍然 的 一个 骑士精神 到 哪个 他 毛毡 叛徒 .

并宣称他仍然具有他自己都感到背叛的骑士精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [wɒt]
But it came upon him like revelation that many a man had died of what
但 它 来了 之上 他 喜欢 启示 那 许多 一个 男人 有 死亡 的 什么
[ˈdɑːktərz][hæd; həd] [kɔːld] [dɪˈziːz] ,
doctors had called disease ,
医生 有 称为 疾病 ，

但他突然恍然大悟，原来许多人死于医生们称之为疾病的病症。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] - [ˈɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] :
when the report to the health - officer should have read :
什么时候 这 报告 到 这 健康 - 官 应该 有 读 :

提交给卫生官员的报告本应是：

“ [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm] .
“ This man loved a woman with a great passion , and she slew him .
“ 这 男人 喜爱 一个 女士 和 一个 伟大的 热情 ， 和 她 一万 他 .

“这个男人深爱着一个女人，结果被她杀死了。”

” [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
” The sigh of the woods around , and the sunlight searching for him
” 这 叹 的 这 树林 大约 ， 和 这 阳光 搜索 为了 他
[θruː] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
through his door ,
通过 他的 门 ，

“周围树林的叹息声，以及透过门缝寻找他的阳光，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊnliə] [ðæn; ðən][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
were lonelier than illimitable space .
是 更孤独 比 无限的 空间 .

比无限的空间还要孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːl][ə; eɪ] “ [ˈriːəl] [ˈmækɪˌnɔː] [deɪ] ,
It was what the natives call a “ real Mackinac day ,
它 曾是 什么 这 本地人 称呼 一个 “ 真实的 麦基诺 天 ，

这就是当地人所说的“真正的麦基诺岛日”。

” [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
” with infinite splendor of sky and water .
” 和 无限 辉煌 的 天空 和 水 .

“拥有无垠的天空和水景。”

[ˈmɒrɪs] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [kləʊðz] ,
Maurice heard the rustle of woman's clothes ,
莫里斯 听到 这 沙沙 的 女性的 衣服 ，

莫里斯听到了女人衣服窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ˈlɪli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
and stood up as Lily came through the white waste of stones .
和 站立 向上 作为 百合 来了 通过 这 白色的 浪费 的 石头 .

莉莉穿过白色的石头荒地时，他站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈhʌntɪd] [aɪz] ,
She stopped and gazed at him with large hunted eyes ,
她 停止 和 凝视 在 他 和 大的 猎杀 眼睛 ，

她停下脚步，用那双充满渴望的大眼睛凝视着他。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and submitted to his taking and kissing her hands .
和 提交 到 他的 采取 和 接吻 她 双手 .

她顺从地任由他握住并亲吻她的双手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fled] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It was so blessed to have her at all that half his trouble fled before her .
它 曾是 所以 蒙福 到 有 她 在 全部 那 一半 他的 麻烦 逃亡 前 她 .

能拥有她真是太幸运了，她的出现让他一半的烦恼都烟消云散了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
They sat down together on the bench .
他们 卫星 向下 一起 在 这 长椅 .

他们一起在长椅上坐了下来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [pliːzd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
Much of his life Maurice had been in the attitude of judging whether other people pleased him or not .
很多 的 他的 生活 莫里斯 有 到过 在 这 态度 的 评判 无论 其他 人们 高兴 他 或者 不是 .

莫里斯一生中大部分时间都抱着一种评判他人是否令他满意的态度。

['lɪli] [rɪ'vɜːst] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ,
Lily reversed this habit of mind ,
百合 反转 这 习惯 的 头脑 ,

莉莉改变了这种思维习惯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hʌmbli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
and made him humbly solicitous to know whether he pleased her or not .
和 制成 他 谦卑地 殷勤 到 知道 无论 他 高兴 她 或者 不是 .

并让他谦卑地询问她是否喜欢他。

[hiː; hi]['saɪləntli] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
He silently thanked God for the mere privilege of having her near him .
他 默默 谢谢 上帝 为了 这 仅仅 特权 的 拥有 她 靠近 他 .

他默默感谢上帝，让他有幸能与她相伴。

['pæʃənət] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] ['tʃeisən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
Passionate selfishness was chastened out of him .
热情的 自私 曾是 受了教训 出去 的 他 .

他那强烈的自私自利倾向被磨灭了。

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
One can say much behind the lips and make no sound at all .
一 能 说 很多 在后面 这 嘴唇 和 制作 不 声音 在 全部 .

一个人可以嘴里说很多话，却一言不发。

“ [ɪf] [ai] [drentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If I drench her with my love and she does not know it ,
“ 如果 我 淋 她 和 我的 爱 和 她 做 不是 知道 它 ,

“如果我用我的爱浸透她，而她却浑然不知，

” [θɔːt] ['mɒrɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
” thought Maurice , “ it cannot annoy her .
” 想法 莫里斯 , “ 它 不能 烦人 她 .

“莫里斯心想，这不可能惹恼她。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] . ”
Let me take what she is willing to give , and ask no more . ”
让 我 拿 什么 她 是 愿意的 到 给 , 和 问 不 更多的 . ”

让她给我她愿意给的，我就接受吧，别无所求。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [sed] ['lɪli] .
“ The Carstangs are gone , ” said Lily .
“ 这 - 是 已消失 , ” 说 百合 .

“卡斯唐一家走了，”莉莉说。

“ [jes] ; [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] . ”
“ Yes ; I bade them good - bye this morning before I came to the lime - kiln . ”
“ 是的 ; 我 巴德 他们 好的 - 再见 这 早晨 前 我 来了 到 这 酸橙 - 窑 . ”

“是的，今天早上我来石灰窑之前已经和他们道别了。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”
“ You don't say you regret their going . ”
“ 你 不 说 你 后悔 他们的 去 . ”

“你没说你后悔他们离开。”

“ [ai] ['nevə(r)] [siːk] ['mɪsɪz] . - .
“ I never seek Mrs . Carstang .
“ 我 绝不 寻找 太太 . - .

“我从不寻找卡斯唐夫人。”

” [hiː; hi] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hændz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['swɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
” He sat holding the girl's hands and never swerving a glance from
” 他 卫星 保持 这 女孩们 双手 和 绝不 急转弯 一个 瞥一眼 从
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他握着女孩的手坐着，目光始终没有离开过她的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪədli] ['pælɪd] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
which was weirdly pallid — the face of her spirit .
哪个 曾是 奇怪的 苍白 — 这 脸 的 她 精神 .

她的脸色异常苍白——那是她灵魂的面容。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
He felt himself enveloped and possessed by her , his will subject to
他 毛毡 他自己 被包裹 和 拥有 经过 她 , 他的 将要 主题 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

他感到自己被她包围、被她占有，他的意志服从于她的意志。

[hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['vɔislislі] : “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
He said within himself , voicelessly : “ I love you .
他 说 之内 他自己 , 无声地 : “ 我 爱 你 .

他内心无声地说：“我爱你。”

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [fɜːm] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['wɪlfl] ['ləʊə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuːpɪdz] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I love the firm chin , the wilful lower lip , and the Cupid's bow of the
我 爱 这 公司 下巴 , 这 故意 降低 唇 , 和 这 丘比特的 弓 的 这
['ʌpə(r)] [lɪp] .
upper lip .
上 唇 .

我喜欢他棱角分明的下巴、桀骜不驯的下唇和上唇的丘比特之弓。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [etʃt]
I love the oval of your cheeks , the curve of your ears , the etched
我 爱 这 椭圆形 的 你的 脸颊 , 这 曲线 的 你的 耳朵 , 这 蚀刻
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

我喜欢你脸颊的弧度、耳朵的曲线和轮廓分明的眉毛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['templz] .
and all the little curls on your temples .
和 全部 这 小的 卷发 在 你的 寺庙 .

还有你太阳穴上那些细小的卷发。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [praʊd] [nəʊz] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I love the proud nose and most beautiful forehead .
我 爱 这 自豪的 鼻子 和 最多 美丽的 前额 .

我喜欢他高挺的鼻子和美丽的额头。

['evri] [blɒnd] [heə(r)][ɒn] [ðæt] [dɪə(r)] [hed] [ɪz] [maɪn] !
Every blond hair on that dear head is mine !
每一个 金发 头发 在 那 亲爱的 头 是 矿 !

那只漂亮小鹿头上的每一根金发都是我的！

[ɪts] ['ʌpwəd] [tɪlt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [θrəʊt] [ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] !
Its upward tilt on the long throat is adorable !
它是 向上 倾斜 在 这 长的 喉 是 可爱的 !

它长长的喉咙向上翘起，真是太可爱了！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['dʒestʃə(r)][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [treɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [θrɪl] [ˌem 'iː] ?
Have you any gesture or personal trait which does not thrill me ?
有 你 任何 手势 或者 个人的 特征 哪个 做 不是 刺激 我 ?

你有什么举止或个人特质让我感到不舒服吗?

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [jɔː'self] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
But best of all , because through them you yourself look at me ,
但 最好的 的 全部 , 因为 通过 他们 你 你自己 看 在 我 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
revealing more than you think ,
揭示 更多的 比 你 思考 ,

但最重要的是，因为透过它们，你自己也在看着我，这揭示了比你想象中更多的信息。

[ai][ə'dɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] . ”
I adore your blue eyes . ”
我 崇拜 你的 蓝色的 眼睛 . ”

我非常喜欢你的蓝眼睛。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪli] .
“ What are you thinking ? ” demanded Lily .
“ 什么 是 你 思维 ? ” 要求 百合 .

“你在想什么？”莉莉质问道。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] [fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
“ Of a man who lay face downward far out in the desert ,
“ 的 一个 男人 WHO 躺 脸 向下 远的 出去 在 这 沙漠 ,

“一个面朝下躺在沙漠深处的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz][lɪps] . ”
and had not a drop of water to moisten his lips . ”
和 有 不是 一个 降低 的 水 到 濡 他的 嘴唇 . ”

他身上连一滴水都没有，连润润嘴唇的水都没有。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? ”
“ Is he in your story ? ”
“ 是 他 在 你的 故事 ? ”

“他出现在你的故事里吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ]['stɔːri] . ”
“ Yes , he is in my story . ”
“ 是的 , 他 是 在 我的 故事 . ”

“是的，他出现在我的故事里。”

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought perhaps you didn't want me to come here any more , " she said .
" 我 想法 也许 你 没有 想 我 到 来 这里 任何 更多的 , " 她 说 .

"我以为你可能不想让我再来这里了,"她说。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ! " [flæʃt] ['mɒrɪs] .
" You didn't think so ! " flashed Maurice .
" 你 没有 思考 所以 ! " 闪光灯 莫里斯 .

"你肯定没想到!"莫里斯厉声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
" But you turned your cheek to me the last time I was here .
" 但 你 转向 你的 脸颊 到 我 这 最后的 时间 我 曾是 这里 .

"但是上次我来的时候，你却对我视而不见。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [spiːk] .
You were too busy to do more than speak .
你 是 也 忙碌的 到 做 更多的 比 说话 .

你忙得除了说话什么也没做。

" ['vɔɪslisli] [hiː; hi] [sed] : " [ai] [leɪ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [lʌv] !
" Voicelessly he said : " I lay under your feet , my life , my love !
" 无声地 他 说 : " 我 躺 在下面 你的 脚 , 我的 生活 , 我的 爱 !

他无声地说:"我躺在你的脚下，我的生命，我的爱!"

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
You walked on me and never knew it .
你 步行 在 我 和 绝不 知道 它 .

你踩过我却浑然不知。

" [ə'laʊd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [wɒz; wəz] [ai] [səʊ] [dɪ'testəbl] ?
" Aloud he answered : " Was I so detestable ?
" 大声 他 回答 : " 曾是 我 所以 可恨 ?

他大声回答道:"我真的那么令人厌恶吗?"

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [self] - [kən'trəʊl] . "
I am trying to learn self - control . "
我 是 尝试 到 学习 自己 - 控制 . "

我正在努力学习自制力。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] !
" You are all self - control !
" 你 是 全部 自己 - 控制 !

"你们都很有自制力!"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you have feeling , you manage very well to conceal it . "
如果 你 有 感觉 , 你 管理 非常 出色地 到 隐藏 它 . "

如果你有感情，你会很擅长隐藏它。

" [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] !
" God grant it !
" 上帝 授予 它 !

"愿上帝保佑!"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['saɪləns] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" he said , in silence , behind his lips .
" 他 说 , 在 沉默 , 在后面 他的 嘴唇 .

他噙着泪水，沉默地说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz]['ræptʃə(r)] .
“ For the touch of your hand is rapture .
“ 为了 这 触碰 的 你的 手 是 狂喜 .

“因为你的手的触摸就是狂喜。”

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] !
how hard it is to love so much and be still !
如何 难的 它 是 到 爱 所以 很多 和 是 仍然 !

爱得如此深沉，却又要保持平静，这该有多么难啊!

” [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ,
” Aloud he said ,
” 大声 他 说 ,

他大声说道:

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl]
“ Don't you know the great mass of human beings are obliged to conceal
“ 不 你 知道 这 伟大的 大量的 的 人类 生物 是 有义务 到 隐藏
[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? ”
their feelings because they have not the gift of expression ? ”
他们的 情怀 因为 他们 有 不是 这 礼物 的 表达 ? ”

“难道你不知道，绝大多数人因为缺乏表达能力，不得不隐藏自己的情感吗? ”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , [dɪ'faɪəntli] .
“ Yes , I know , ” answered Lily , defiantly .
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 百合 , 公然挑衅 .

“是的，我知道,”莉莉不服气地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɒrɪs] [went] [ɒn] .
“ But that can never be said of you , ” Maurice went on .
“ 但 那 能 绝不 是 说 的 你 , ” 莫里斯 去 在 .

“但你绝对不会这样,”莫里斯继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ]
“ For you are so richly endowed with expression that your problem is how
“ 为了 你 是 所以 丰富 捐赠 和 表达 那 你的 问题 是 如何
[tuː; tə][mɑːsk][ˌaɪ 'tiː] . ”
to mask it . ”
到 面具 它 . ”

“因为你的表达能力如此丰富，你的问题是如何掩饰它。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Are you coming down the trail with me ?
“ 是 你 未来 向下 这 踪迹 和 我 ?

“你愿意和我一起沿着这条路走吗? ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
It is sunset , and time to shut the study for the day .
它 是 日落 , 和 时间 到 关闭 这 学习 为了 这 天 .

夕阳西下，该结束一天的书房工作了。

” [hiː; hi] [prɪ'peəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
” He prepared at once to leave his den , and they went out together on the
” 他 准备 在 一次 到 离开 他的 丹 , 和 他们 去 出去 一起 在 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

他立刻准备离开洞穴，他们一起上了路。

['lɪŋgərɪŋ] [step] [baɪ] [step] .
lingering step by step .
挥之不去的 步 经过 步 .

一步一步慢慢来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sʌmə(r)] ,
Though it was the heart of the island summer ,
尽管 它 曾是 这 心 的 这 岛 夏天 ,

虽然当时正值岛上盛夏，

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] [stɪl] [hæd; həd] ['tendə(r)] [pɪŋk] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ;
the maples still had tender pink leaves at the extremities of branches ;
这 枫树 仍然 有 投标 粉色的 树叶 在 这 四肢 的 分支 ;

枫树枝条末端仍然长着嫩嫩的粉红色叶子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [lʊkt] [waɪld] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['aʊə(r)] [t'ʌnəld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and the trail looked wild and fresh as if that hour tunnelled through the wilderness .
和 这 踪迹 看起来 荒野 和 新鲜的 作为 如果 那 小时 隧道 通过 这 荒野 .

这条小径看起来原始而清新，仿佛那一个小时穿过了荒野。

['sʌnset] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['westən] ['stretʃɪz] [wɪð] ['lev(ə)l] [ʃɑːfts] ,
Sunset tried to penetrate western stretches with level shafts ,
日落 尝试 到 穿透 西 伸展 和 等级 轴 ,

日落计划试图用水平竖井渗透西部地区，

[bʌt; bət] [nʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [pɑːθ] [weə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɔːl'redi] ['pəːpl] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
but none reached the darkening path where twilight already purpled the hollows .
但 没有任何 达到 这 变暗 小路 在哪里 暮 已经 紫色 这 空心 .

但没有人到达那条渐渐昏暗的小路，暮色已经将山谷染成了紫色。

[ðə; ði] [naɪt] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['respaɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] .
The night coolness was like respite after burning pain .
这 夜晚 凉爽 曾是 喜欢 喘息 后 燃烧 疼痛 .

夜晚的凉爽如同灼痛后的一丝慰藉。

['mɒrɪs] [w'ʌndəd] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [mait] [drɔː] [ðɪs] ['tʃeɪndʒfʊl] [gɜːl] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Maurice wondered how close he might draw this changeful girl to him without again losing her .
莫里斯 想知道 如何 关闭 他 可能 画 这 变化 女孩 到 他 没有 再次 输 她 .

莫里斯想知道，他该如何才能在不再次失去这个善变的女孩的情况下，让她与自己走得更近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['swiːtˌbraɪə] - [rəʊz] .
He had compared her to a wild sweetbrier - rose .
他 有 比较的 她 到 一个 荒野 甜蔷薇 - 玫瑰 .

他曾把她比作野生的野蔷薇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [liːvd] [rəʊz] , ['haɪdɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] .
She was a hundred - leaved rose , hiding innumerable natures in her depths .
她 曾是 一个 百 - 离开 玫瑰 , 隐藏 无数 自然 在 她 深度 .

她就像一朵百叶玫瑰，深藏着无数种性格。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] [paɪnz] , [krɒst] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [lɒg] ,
They passed the dead pines , crossed the rotten log ,
他们 通过了 这 死的 松树 , 交叉 这 烂 日志 ,

他们穿过枯死的松树，跨过腐朽的圆木，

[ænd; ənd] [keɪm] ['saɪləntli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and came silently within sight of the Indian on the trail , but neither of them noted it .
和 来了 默默 之内 视线 的 这 印度 在 这 踪迹 , 但 两者都不 的 他们 著名的 它 .

他悄无声息地来到了印第安人在小路上的视线范围内，但他们两人都没有注意到他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['stensld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [lait] , [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ['mægnɪfaɪd] .
The Indian stood stencilled against a background of primrose light , his bow magnified .
这 印度 站立 用模板印制 反对 一个 背景 的 报春花 光 , 他的 弓 放大 .

印第安人的形象以淡黄色灯光为背景，他的弓被放大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɒrɪs] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'læstɪk] ['bɒdi] [sæg] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
It was here that Maurice felt the slight elastic body sag upon his arm .
它 曾是 这里 那 莫里斯 毛毡 这 轻微 松紧带 身体 下垂 之上 他的 手臂 .

就在这里，莫里斯感觉到手臂上那略带弹性的身体下垂了下来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , ” [sed] ['lɪli] .
“ I am tired , ” said Lily .
“ 我 是 疲劳的 , ” 说 百合 .

“我累了，”莉莉说。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ! ”
“ I have been working so hard to amuse your friends ! ”
“ 我 有 到过 在职的 所以 难的 到 娱乐 你的 朋友们 ! ”

“我一直很努力地想逗你的朋友们开心！”

“ [wʊd] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frendz] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɒrɪs] .
“ Would that I were my friends ! ” responded Maurice .
“ 会 那 我 是 我的 朋友们 ! ” 回应 莫里斯 .

“但愿我是我的朋友们！”莫里斯回答道。

[hiː; hi] [sed] , ['saɪləntli] : “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
He said , silently : “ I love you !
他 说 , 默默 : “ 我 爱 你 !

他默默地说：“我爱你！”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [les] ?
I wonder if I shall ever learn to love you less ?
我 想知道 如果 我 将 曾经 学习 到 爱 你 较少的 ?

我不知道我是否有一天会学会不再那么爱你?

” [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [ə'piːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
” The unspoken appeal of her swaying figure put him off his guard ,
” 这 未说出口的 上诉 的 她 摇晃 数字 放 他 离开 他的 警卫 ,

她摇曳的身姿散发出的无声魅力让他放松了警惕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he found himself holding her ,
和 他 成立 他自己 保持 她 ,

他发现自己正抱着她，

[ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['lɑːvə] .
the very depths of his passion rushing out with the force of lava .
这 非常 深度 的 他的 热情 匆忙 出去 和 这 力量 的 岩浆 .

他内心深处的激情如同熔岩般喷涌而出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [wɒnt] !

" It is you I want !

" 它 是 你 我 想 !

"我想要的就是你！"

— [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

— the you that is not any other person on earth or in the universe !

— 这 你 那 是 不是 任何 其他 人 在 地球 或者 在 这 宇宙 !

——那个与地球上或宇宙中任何其他人都不同的你！

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][aɪ'dentəti] — [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] — [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɔːt] — [wɪl] [siːk] — [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

Whatever it is — the identity — the spirit — that is you — the you that was mated with me in other lives — that I have sought — will seek — must have ,

任何 它 是 — 这 身份 — 这 精神 — 那 是 你 — 这 你 那 曾是 已交配 和 我 在 其他 生活 — 那 我 有 寻求 — 将要 寻找 — 必须 有 ,

无论那是什么——身份——灵魂——那就是你——在其他世与我结合的你——我一直在寻找——将会寻找——必须拥有的，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ! — [ˌʌndə'stænd] ! — [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][bʌt; bət] [juː; jʊ] !

whatever the price in time and anguish ! — understand ! — there is nobody but you !

任何 这 价格 在 时间 和 痛苦 ! — 理解 ! — 那里 是 无人 但 你 !

无论付出多么沉重的时间和痛苦代价！——明白！——除了你，没有人能帮到你！

" [trɪəz] [uːz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪdz] .

" Tears oozed from under her closed lids .

" 眼泪 渗出 从 在下面 她 关闭 盖子 .

泪水从她紧闭的眼睑下渗出。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pæsɪv] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [swuːn] .

She lay in his arms passive , as in a half - swoon .

她 躺 在 他的 武器 被动的 , 作为 在 一个 一半 - 昏厥 .

她无力地躺在他怀里，仿佛半昏迷状态。

" [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

" You do the talking , " she breathed .

" 你 做 这 说 , " 她 呼吸 .

"你来说吧，"她轻声说道。

" [ai][duː; də][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !

" I do the loving !

" 我 做 这 爱 !

"我负责表达爱意！"

" [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [maʊθ] ,

" Without opening her eyes she met him with her perfect mouth ,

" 没有 开幕 她 眼睛 她 遇见 他 和 她 完美的 嘴 ,

她没有睁开眼睛，而是用她那完美的嘴唇与他对视。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

and gave herself to him in a kiss .

和 给予 她自己 到 他 在 一个 吻 .

她用一个吻将自己献给了他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [səʊ] ['pæʃənətli] ['retɪs(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪts] [əʊn]
He understood a spirit so passionately reticent that it denied to itself its own
他 理解 一个 精神 所以 热情地 沉默寡言 那 它 否认 到 本身 它是自己的
['ɪnwəd] ['məʊʃənz] .
inward motions .
向内 运动 .

他理解一种极其内敛的精神，这种精神甚至否认自己内心的悸动。

[ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃə(r)] ['meltɪd] [ɪn] [ðæt] [kɪs] .
The wilfulness of a solitary exalted nature melted in that kiss .
这 任性 的 一个 孤 崇高 自然 融化 在 那 吻 .

那份孤傲高傲的性情在那一吻中融化了。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɒft] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'siːld] [ænd; ənd] [bi'lai] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['əʊpənd]
All the soft curves of her face concealed and belied the woman who opened
全部 这 柔软的 曲线 的 她 脸 暗 和 谎言 这 女士 WHO 打开
“ [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
“ her wild blue eyes and looked at him ,
“ 她 荒野 蓝色的 眼睛 和 看起来 在 他 ,

她脸上柔和的曲线掩盖了那个睁开“狂野的蓝眼睛看着他”的女人。

['pæʃənətli] [ə'dɔːrɪŋ] , [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [jet] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [feɪt] .
passionately adoring , fierce for her own , yet doubtful of fate .
热情地 崇拜 , 凶猛的 为了 她 自己的 , 然而 疑 的 命运 .

她热情地爱着她，对自己的亲人无比忠诚，但对命运却充满怀疑。

“ [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [wʊd] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! ”
“ If I let you know that I loved you all I do , you would tire of me ! ”
“ 如果 我 让 你 知道 那 我 喜爱 你 全部 我 做 , 你 会 胎 的 我 ! ”

“如果我让你知道我有多爱你，你会厌倦我的！”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? ”
“ How can you say I could ever tire of you ? ”
“ 如何 能 你 说 我 可以 曾经 胎 的 你 ? ”

“你怎么能说我会厌倦你呢？”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I know it !
“ 我 知道 它 !

“我知道这！

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [best] !
When you are not quite sure of me , you love me best !
什么时候 你 是 不是 相当 当然 的 我 , 你 爱 我 最好的 !

当你对我不太确定的时候，你反而最爱我！

” ['mɒrɪs] [lɑːft] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
” Maurice laughed against her lips .
” 莫里斯 笑了 反对 她 嘴唇 .

莫里斯对着她的嘴唇笑了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] — [maɪ] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
“ You said that was the Indian on the trail — my never being quite sure of
“ 你 说 那 曾是 这 印度 在 这 踪迹 — 我的 绝不 存在 相当 当然 的
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“你说那是路上的印第安人——我一直不太确定你是谁！”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
Will you take an oath with me ? ”
将要 你 拿 一个 誓言 和 我 ? ”

你愿意和我一起宣誓吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əʊθ] :
“ This is the oath :
“ 这 是 这 誓言 :

这是誓词：

[ai][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] ;
I swear before God that I love you more than any one else on earth ;
我 发誓 前 上帝 那 我 爱 你 更多的 比 任何 一 别的 在 地球 ;

我向上帝发誓，我爱你胜过世上任何人；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
more than any one else in the universe .
更多的 比 任何 一 别的 在 这 宇宙 .

比宇宙中任何人都更甚。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : “ [ai][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] ;
” She repeated : “ I swear before God that I love you more than any one else on earth ;
” 她 重复 : “ 我 发誓 前 上帝 那 我 爱 你 更多的 比 任何 一 别的 在 地球 ;

她再次说道：“我向上帝发誓，我爱你胜过世上任何人；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
more than any one else in the universe !
更多的 比 任何 一 别的 在 这 宇宙 !

比宇宙中任何人都更甚！

” ['mɒrɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
” Maurice held her blond head against his breast , quivering through flesh and spirit .
” 莫里斯 握住 她 金发 头 反对 他的 胸部 , 颤抖 通过 肉 和 精神 .

“莫里斯将她金色的头颅贴在自己的胸膛上，身体和灵魂都在颤抖。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf] .
That was the moment of life .
那 曾是 这 片刻 的 生活 .

那是我人生中最难忘的时刻。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [dens] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ['vɪktə(r)][ɪn] [baʊts] [wɪð] [men] ?
What was conquering the dense resistance of material things , or coming off victor in bouts with men ?
什么 曾是 征服 这 稠密 反抗 的 材料 事物 , 或者 未来 离开 胜利者 在 回合 和 男人 ?

战胜物质世界的重重阻力，或者在与人的较量中取得胜利，究竟意味着什么？

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] ['əupənz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
The moment of life is when the infinite sea opens before the lover .
这 片刻 的 生活 是 什么时候 这 无限 海 打开 前 这 情人 .

生命中最美好的时刻，是无垠的大海在爱人面前展开的那一刻。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][held][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] .
The heart of the island held them like the heart of Allah .
这 心 的 这 岛 握住 他们 喜欢 这 心 的 真主 .

岛屿的中心地带如同真主的中心地带一般拥抱着他们。

[ðə; ði] [paɪnz] [sæŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
The pines sang around them .
这 松树 唱 大约 他们 .

松树在他们周围沙沙作响。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , ” [spəʊk] [ˈlɪli] .
“ We must go on , ” spoke Lily .
“ 我们 必须 去 在 , ” 辐 百合 .

“我们必须继续前进，”莉莉说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] . ”
“ It is so dark we can't see the Indian on the trail . ”
“ 它 是 所以 黑暗的 我们 不能 看 这 印度 在 这 踪迹 . ”

“天太黑了，我们看不见小路上的印第安人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(The Indian On The Trail From Mackinac)

第2/2页

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] , ” [lɑːft] ['mɒrɪs] .
“ There isn't any Indian on the trail now , ” laughed Maurice .
“ 那里 不是 任何 印度 在 这 踪迹 现在 , ” 笑了 莫里斯 .

“现在路上一个印第安人都没有了,”莫里斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] . ”
“ You can never frighten me with him again . ”
“ 你 能 绝不 吓唬 我 和 他 再次 . ”

“你再也吓不到我了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神